

**Pinza di serraggio senza cavo
CP 10 / CP 20 / CC 20**

Istruzioni per l'uso

Istruzioni per l'uso

Articolo n. 08902965
Edizione 230213_V01_a

Oetiker Schweiz AG
Spätzstrasse 11
CH-8810 Horgen
Svizzera

Sommario

1	Informazioni su queste istruzioni per l'uso	5
1.1	Simboli e presentazione	5
1.2	Ambito di validità	5
1.3	Definizioni dei termini	5
2	Disposizioni di sicurezza di base	6
2.1	Utilizzo delle istruzioni per l'uso	6
2.2	Uso previsto	6
2.3	Disposizioni generali di sicurezza	7
2.4	Lavoro attento alla sicurezza	7
2.5	Sicurezza elettrica	8
2.6	Sicurezza dell'operatore e delle altre persone	8
2.7	Uso e manipolazione dell'elettro utensile	9
2.8	Uso e manipolazione dell'elettro utensile senza cavo	9
2.9	Conversioni, modifiche	10
2.10	Qualifiche del personale	10
2.11	Interventi di manutenzione	10
2.12	Stoccaggio e trasporto	10
3	Panoramica	11
3.1	Panoramica del sistema	11
3.2	Pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20	12
3.3	Panoramica del software per PC	12
3.4	Accessori	13
4	Software e firmware per PC	14
4.1	Requisiti di sistema	14
4.2	Installazione del software per PC	14
4.2.1	Installazione automatica del software per PC	14
4.2.2	Installazione manuale del software per PC	15
4.3	Avvio del software per PC	15
4.4	Aggiornamento del firmware	16
5	Utilizzo della pinza di serraggio	18
5.1	Impostazione della pinza di serraggio	18
5.1.1	Inserimento e gestione manuale dei dati di chiusura	18
5.1.2	Caricamento dei dati di chiusura da un file	20
5.1.3	Calibrazione della pinza di serraggio	21
5.2	Lavorare con le pinze di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20	25
5.2.1	Indicatore del livello di carica della batteria	25
5.2.2	Carica della batteria	26
5.2.3	Inserimento della batteria	26
5.2.4	Allineamento della testa della pinza	27
5.2.5	Esecuzione di una chiusura	28
5.2.6	Disattivazione della pinza CP 10 / CP 20 / CC 20	30

5.3	Documentare i dati del processo	30
5.3.1	Creazione di un rapporto singolo	30
5.3.2	Creazione di un rapporto multiplo	31
5.3.3	Generazione di un rapporto come file CSV	33
6	Manutenzione e riparazione	34
6.1	Norme di sicurezza generali per gli interventi di manutenzione e riparazione	34
6.2	Manutenzione	34
6.2.1	Prima degli interventi di manutenzione.	34
6.2.2	Dopo gli interventi di manutenzione	35
6.2.3	Manutenzione settimanale	35
6.2.4	Manutenzione preventiva.	35
6.2.5	Riparazione.	36
6.2.6	Sostituzione delle ganasce della pinza.	36
6.2.7	Sostituzione della testa della pinza	39
7	Descrizione del software per PC	40
7.1	Struttura del software per PC	40
7.2	Menu di stato	41
7.3	Menu dei dati di chiusura	42
7.4	Menu Calibrazione	44
7.5	Menu Firmware	45
7.6	Diario del servizio di assistenza.	46
7.7	Menu Informazioni aggiuntive.	47
8	Allegato	48
8.1	Informazioni generali in caso di guasto	48
8.2	Reazione in caso di guasto	48
8.3	Messaggi di errore e misure di risoluzione dei problemi	48
8.4	Disattivazione e stoccaggio.	49
8.5	Rimessa in funzione.	49
8.6	Smaltimento.	49
8.7	Dati tecnici	50
8.7.1	Interfaccia USB.	50
8.7.2	Grandezze fisiche di CP 10 / CP 20 / CC 20.	50
8.7.3	Precisione nell'intervallo di temperatura di esercizio.	50
8.7.4	Temperatura	50
8.7.5	Rumore.	51
8.7.6	Forza di spinta	51
8.7.7	Batteria	51
8.7.8	Adattatore di rete AC (non incluso nell'ambito di fornitura standard)	51
8.7.9	Caricabatterie	52
8.7.10	Segnali e avvertenze su CP 10 / CP 20 / CC 20	52

8.8	Garanzia legale e commerciale	.53
8.8.1	Garanzia legale	.53
8.8.2	Garanzia commerciale	.53
8.8.3	Condizioni	.53
8.8.4	Danni conseguenti	.53
8.8.5	Costi	.53
8.9	Dichiarazione di conformità	.54
9	Aiuto e supporto	.55

1 Informazioni su queste istruzioni per l'uso

1.1 Simboli e presentazione

Le indicazioni di avvertimento contenute in queste istruzioni per l'uso mettono in guardia contro i rischi di lesioni e danni materiali.

- ▶ Leggere e rispettare sempre tali indicazioni di avvertimento.
- ▶ Osservare specialmente tutte le misure contrassegnate dai simboli e dal testo di avvertimento.

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti simboli:

Simbolo	Significato
	Indica un'istruzione la cui mancata osservanza provoca gravi lesioni o addirittura la morte
	Indica un'istruzione la cui mancata osservanza può provocare gravi lesioni o addirittura la morte
	Indica un'istruzione la cui mancata osservanza può provocare lesioni lievi
	Indica un'istruzione la cui mancata osservanza può causare danni all'elettrotroutensile o altri danni materiali
INFO	Informazioni per una migliore comprensione e ottimizzazione dei processi di lavoro
▶	Istruzioni in un unico passaggio
1. 2. 3.	Istruzioni in più passaggi ▶ Effettuare questi passaggi nell'ordine specificato.
✓	Condizione Passaggi necessari o con risparmio di manodopera per il buon esito di un'azione

1.2 Ambito di validità

Le presenti istruzioni per l'uso si applicano alle pinze di serraggio OETIKER CP 10 / CP 20 / CC 20.

1.3 Definizioni dei termini

Il termine "elettrotroutensile" utilizzato nelle presenti istruzioni per l'uso e nelle presenti istruzioni di sicurezza si riferisce sia agli elettrotroutensili alimentati dalla rete elettrica (con cavo di alimentazione) sia agli elettrotroutensili cordless (senza cavo di alimentazione) con batteria e caricabatterie.

2 Disposizioni di sicurezza di base

2.1 Utilizzo delle istruzioni per l'uso

- Assicurarsi che le presenti istruzioni per l'uso siano sempre a portata di mano per poterle consultare.
- Consegnare le presenti istruzioni per l'uso al successivo proprietario o utente.
- Prima di mettere in funzione la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Prendere dimestichezza con tutte le impostazioni e le loro funzioni. Chiunque sia incaricato dell'installazione, della messa in funzione, della manutenzione o della riparazione dell'apparecchio deve aver letto e compreso le istruzioni per l'uso e, in particolare, le disposizioni di sicurezza.

2.2 Uso previsto

L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo previsto e in condizioni di sicurezza tecnica e di assenza di problemi.

La pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 è progettata esclusivamente per la chiusura dei modelli di collari originali OETIKER. Non sono consentiti altri usi.

L'uso corretto comprende anche l'osservanza delle presenti istruzioni per l'uso e il rispetto dei dati tecnici.

Qualsiasi uso che non corrisponda a quello previsto è considerato un uso improprio.

Utilizzo per scopi diversi da quelli previsti

La pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 è conforme allo stato della tecnica e sicura da maneggiare e utilizzare. Rimangono pericoli residui in caso di uso improprio o da parte di personale non addestrato. Il produttore non è responsabile per danni a persone o cose derivanti da un uso improprio della pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20. In questi casi, l'operatore (azienda) è l'unico responsabile.

2.3 Disposizioni generali di sicurezza

- L'inosservanza delle disposizioni di sicurezza comporta il rischio di lesioni mortali, danni alla salute delle persone e danni alle cose sulla macchina o nell'area circostante.
- Conservare tutte le istruzioni per l'uso e le disposizioni di sicurezza: sono essenziali per garantire il funzionamento della pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 senza problemi per molti anni.
- Prima di utilizzare la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20, verificare se il sito di impiego presenta dei pericoli e, in caso affermativo, quali. Solo se non ci sono pericoli, si può attivare la pinza di serraggio.
- Utilizzare solo pinze di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 in perfette condizioni. Controllare che l'apparecchio non sia danneggiato prima di ogni utilizzo.
- Gli interventi di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.
- Mantenere pulita l'area di lavoro e fornire una buona illuminazione (> 400 lux). Aree di lavoro disordinate o scarsamente illuminate possono causare incidenti.
- Tenere lontani bambini e altre persone quando si lavora con gli elettrotensili. Eventuali distrazioni possono far perdere all'utente il controllo della pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20.
- Non utilizzare l'elettrotensile in atmosfere potenzialmente esplosive in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettrotensili producono scintille che possono incendiare la polvere o i fumi.
- La pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20
 - può essere utilizzata solo da persone che hanno familiarità con il suo uso e che sono state informate dei rischi;
 - può essere utilizzata solo se tenuta in mano: il pulsante di AVVIO e il pulsante di ripristino devono essere accessibili e azionabili in caso di emergenza.
 - non deve essere utilizzata come utensile fisso e non può essere fissata in un dispositivo di bloccaggio;
 - può essere aperta o sottoposta a manutenzione solo da parte del produttore.
 - può essere utilizzata solo con le batterie originali.
 - non deve essere utilizzata in caso di pioggia battente o sotto l'acqua.
- Se la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 presenta un rischio per la sicurezza delle persone o della macchina durante il funzionamento, rilasciare il pulsante START e premere il pulsante di ripristino.
- Devono essere rispettate le relative norme antinfortunistiche e le altre norme di sicurezza sul lavoro generalmente riconosciute. Il produttore non è responsabile per i danni causati da modifiche non autorizzate alla pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20.
- Durante l'utilizzo della pinza di serraggio è necessario indossare un'adeguata attrezzatura di protezione personale.
- Quando si lavora in altezza, la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 deve essere adeguatamente protetta contro la caduta.
- L'olio idraulico nella pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20
 - non deve essere scaricato senza prendere le necessarie precauzioni;
 - deve essere smaltito correttamente.
- È necessario rispettare le temperature ambiente, di stoccaggio e di esercizio consentite.

Migliorie sulla macchina

Nel tentativo di migliorare costantemente la qualità dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare miglioramenti senza modificare le istruzioni per l'uso. Le informazioni su dimensioni, pesi, materiali, classi di prestazioni e designazioni possono pertanto essere soggette a modifiche. Per gli schemi elettrici, lo schema fornito con la macchina ha sempre la precedenza.

2.4 Lavoro attento alla sicurezza

- Controllare che la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 non presenti danni visibili prima di ogni utilizzo e prima di iniziare la produzione. Utilizzare le pinze solo quando sono in perfette condizioni.
- Segnalare immediatamente eventuali carenze a un supervisore. La pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 non deve essere utilizzata se è danneggiata o usurata.

2.5 Sicurezza elettrica

- Il rischio di scosse elettriche aumenta se non si seguono queste istruzioni.
- La spina dell'elettrotroutensile deve essere del tipo corretto per la presa. Il connettore non deve essere modificato in alcun modo. Non utilizzare le spine adattatore in combinazione con elettrotroutensili che reagiscono alla messa a terra della presa.
- Evitare il contatto del corpo con parti e apparecchiature collegate a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.
- Non esporre gli elettrotroutensili alla pioggia o all'umidità.
- Non utilizzare i cavi e i fili per scopi non previsti, ad esempio per trasportare l'elettrotroutensile, appenderlo o estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di alimentazione lontano da calore, olio, bordi taglienti e parti in movimento.
- Quando si lavora all'aperto con un elettrotroutensile, utilizzare solo prolunghe specificamente progettate per l'uso all'aperto.
- Collegare l'apparecchio solo a prese protette da un interruttore differenziale adeguato.
- Prima di iniziare a lavorare con l'elettrotroutensile, verificare attentamente che non vi siano parti sotto tensione nell'area di lavoro. Se necessario, adottare misure di protezione adeguate per lavorare in prossimità di parti sotto tensione.

2.6 Sicurezza dell'operatore e delle altre persone

- Quando si lavora con un elettrotroutensile, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e agire con buon senso e prudenza. Non utilizzare mai un elettrotroutensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un momento di disattenzione nell'uso di un elettrotroutensile può causare gravi lesioni.
- Indossare sempre occhiali di sicurezza e altri dispositivi di protezione personale adatti al lavoro con l'elettrotroutensile, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, elmetto o protezione dell'udito. Indossare i dispositivi di protezione individuale riduce il rischio di lesioni.
- Evitare di accendere accidentalmente l'elettrotroutensile. Assicurarsi che l'elettrotroutensile sia spento prima di collegarlo alla rete elettrica e/o di inserire la batteria, di prenderlo in mano o di trasportarlo. Se si tiene il dito sul grilletto quando si trasporta l'elettrotroutensile o se l'elettrotroutensile è acceso quando è collegato all'alimentatore/batteria, si possono verificare incidenti.
- Evitare posture anomale. Assicurarsi di tenere una postura comoda e di mantenere sempre un buon equilibrio. Ciò consente di controllare meglio l'elettrotroutensile in situazioni impreviste.
- Comprendere bene i requisiti di sicurezza e seguire sempre le regole di utilizzo degli elettrotroutensili, anche se si ha già familiarità con il loro utilizzo. Una disattenzione può portare a gravi lesioni in una frazione di secondo.
- Non avvicinarsi mai all'area di lavoro intorno alla testa dell'utensile senza essersi assicurati che l'utensile sia fermo in sicurezza. L'elettrotroutensile si spegne in modo sicuro solo quando è completamente aperto e la batteria è stata rimossa dopo aver premuto il pulsante di reset almeno per 5 secondi.
- Il movimento di ritorno meccanico consente all'utente di riportare l'utensile nella sua posizione iniziale in caso di emergenza e prima che l'utensile sia innestato. L'utensile viene depressurizzato premendo il pulsante di ripristino. Al termine del lavoro e prima di riporre l'elettrotroutensile, l'unità e l'utensile devono essere arrestati e depressurizzati.
- Quando si lavora con la testa di taglio o di compressione, tenere lontane le persone, soprattutto quelle estranee, dall'area di lavoro! L'elettrotroutensile può essere azionato da una sola persona alla volta. Informare tutti i dipendenti dell'area di pericolo dell'elettrotroutensile.

2.7 Uso e manipolazione dell'elettrotroutensile

- Non sovraccaricare l'elettrotroutensile. Utilizzare l'elettrotroutensile idoneo al lavoro. Se si utilizza l'elettrotroutensile giusto, si lavorerà meglio e in modo più sicuro nella gamma di prestazioni desiderate.
- Non utilizzare un elettrotroutensile in cui l'interruttore o altri componenti siano difettosi. Un elettrotroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- Scollegare la spina dalla presa di corrente o estrarre la batteria rimovibile prima di effettuare qualsiasi regolazione dell'utensile, di sostituire parti della testa dell'apparecchio o di riporre l'elettrotroutensile. Queste precauzioni impediscono l'avvio accidentale dell'elettrotroutensile.
- Tenere gli elettrotroutensili inutilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'utilizzo dell'elettrotroutensile a chi non lo conosce o non ha letto queste istruzioni. Gli elettrotroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- Eseguire una manutenzione accurata dell'elettrotroutensile e della testa dell'accessorio. Verificare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino. Verificare che non vi siano parti rotte o danneggiate che possano compromettere il funzionamento dell'elettrotroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettrotroutensile. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrotroutensili.
- Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti. Gli utensili da taglio sottoposti a manutenzione accurata e con taglienti affilati tendono a incepparsi meno e sono più facili da controllare.
- Mantenere le impugnature e le superfici di appoggio asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Impugnature e superfici di appoggio scivolose possono impedire un controllo sicuro dell'elettrotroutensile in situazioni imprevedibili.

2.8 Uso e manipolazione dell'elettrotroutensile senza cavo

- Caricare la batteria solo con i caricabatterie raccomandati dal produttore. Se un caricabatterie progettato per un tipo di batteria viene utilizzato per caricare un altro tipo di batteria, sussiste il rischio di incendio.
- Utilizzare esclusivamente la batteria prevista per il rispettivo elettrotroutensile. L'utilizzo di altre batterie comporta il rischio di lesioni e incendi.
- Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti e altri piccoli oggetti metallici. Questi possono collegare i terminali della batteria. Un cortocircuito tra i terminali della batteria può causare ustioni o incendi.
- Se la batteria viene utilizzata in modo improprio, potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con questo liquido. In caso di contatto, lavare la zona interessata con acqua. Se il liquido della batteria entra negli occhi, consultare immediatamente un medico. Il contatto con il liquido della batteria può causare irritazioni o ustioni alla pelle.
- Non utilizzare batterie danneggiate o modificate. Le batterie danneggiate o alterate possono avere un comportamento imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni.
- Non esporre mai le batterie al fuoco o a temperature eccessive. Il fuoco o le temperature superiori a 130 °C (266 °F) possono causare un'esplosione.
- Seguire tutte le istruzioni per la carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria a temperature diverse da quelle indicate nelle istruzioni per l'uso. Una ricarica errata o effettuata a temperature non consentite può rendere la batteria inutilizzabile e aumentare il rischio di incendio.
- La batteria non deve essere rimossa prima che l'elettrotroutensile si sia completamente arrestato.
- Non caricare la batteria in luoghi in cui sono presenti sostanze o gas altamente infiammabili. Al termine della ricarica, scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente. Non smontare il caricabatterie.
- Se la batteria viene conservata per un lungo periodo di tempo, il livello di carica deve essere controllato regolarmente. Lo stato di carica ottimale è compreso tra il 50% e l'80%. Le batterie ricaricabili devono essere ricaricate al massimo ogni 12 mesi per evitare una scarica profonda, che può rendere la batteria inutilizzabile.
- Le batterie completamente scariche non devono mai essere conservate in uno stato di scarica per più di 1 mese per evitare una scarica profonda, che può rendere le batterie inutilizzabili.
- Lo stato di carica può essere visualizzato premendo il pulsante sulla batteria. La batteria può rimanere nell'elettrotroutensile, ma l'utensile deve essere stato spento almeno 1 minuto prima per garantire un risultato accurato. Il numero di LED accesi indica lo stato di carica. Un LED lampeggiante indica un livello di carica inferiore al 10%. Questo indicatore serve solo a controllare la carica residua. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso allegate al caricabatterie.

2.9 Conversioni, modifiche

- Le pinze di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 non possono essere modificate sotto il profilo costruttivo, né sotto quello della sicurezza senza l'autorizzazione di OETIKER. OETIKER non sarà responsabile di eventuali danni derivanti da tali modifiche.
- Le metà dell'alloggiamento della pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 sono sigillate con un'etichetta di sicurezza. Le viti dell'adattatore alla testa della pinza sono sigillate con lacca sigillante. Se il sigillo è rotto, non è possibile rivendicare la garanzia nei confronti di OETIKER. In particolare, sono vietate le riparazioni di qualsiasi tipo, ad eccezione della testa della pinza.
- Utilizzare solo ricambi e accessori originali.
- Non smontare i dispositivi o le funzioni di sicurezza.

2.10 Qualifiche del personale

Questo elettrotensile può essere utilizzato solo da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto dei dati tecnici e delle seguenti norme e regole di sicurezza. I dipendenti sono considerati qualificati se hanno familiarità con la manipolazione, l'assemblaggio, la messa in funzione e il funzionamento delle pinze e se possiedono le qualifiche adeguate per il loro lavoro.

2.11 Interventi di manutenzione

Rispettare gli intervalli di ispezione e manutenzione indicati nelle istruzioni per l'uso. È necessario rispettare il manuale di manutenzione e riparazione (vedere capitolo 6.2, pag. 6-35).

2.12 Stoccaggio e trasporto

Per proteggere la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 da eventuali danni, è necessario pulirla dopo ogni utilizzo e prima del trasporto e riporla nell'apposita valigetta in dotazione. A tal fine, la batteria deve essere rimossa dalla pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20.

3 Panoramica

3.1 Panoramica del sistema

- La pinza consente un assemblaggio preciso, flessibile e senza cavo dei modelli di collari con occhiello e degli anelli a crimpatura multipla OETIKER. Garantisce un'elevata ripetibilità della forza di chiusura e consentono un ampio monitoraggio del processo con una semplice regolazione dei parametri di chiusura.
- I corpi delle pompe e tutte le parti funzionali sono realizzati con materiali ad alta resistenza e sono rigorosamente testati.
- L'alloggiamento della pinza è in poliammide rinforzata con fibra di vetro, isolante e resistente agli urti.
- L'utensile è ergonomico, compatto e dal design robusto.
- Offre un elevato volume di ritorno per cicli di lavoro più rapidi.
- Il software in dotazione consente di visualizzare i dati di processo su un PC.
- L'utensile è dotato di un controllo a microcontrollore.
- La pressione viene monitorata da un sensore di pressione elettronico.
- Il livello di carica della batteria è costantemente monitorato.
- La gestione dell'assistenza è monitorata elettronicamente.
- La tracciabilità dei processi di lavoro è data dalla registrazione e dall'archiviazione automatica dei dati di processo in una memoria interna. È possibile memorizzare al massimo circa 100.000 cicli di lavoro.
- I dati memorizzati possono essere letti, le impostazioni possono essere effettuate e gli aggiornamenti del software possono essere eseguiti tramite una connessione mini-USB.
- Ulteriori indicatori LED forniscono informazioni immediate sullo stato dell'unità e sui risultati del processo.
- Elevata disponibilità grazie ai lunghi intervalli di manutenzione (manutenzione necessaria solo ogni 100.000 chiusure).

Il sistema della pinza di serraggio senza cavo CP 10 / CP 20 / CC 20 è costituito dai seguenti componenti principali:

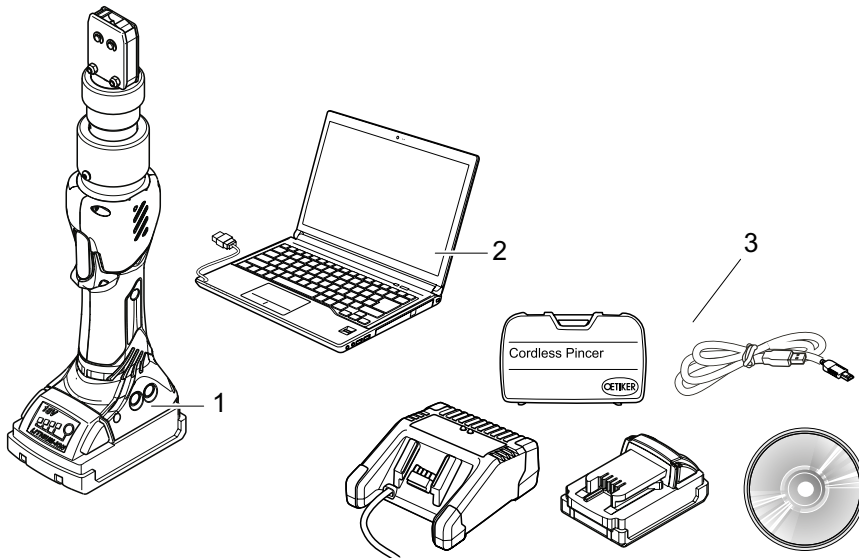


Fig. 1: Struttura del sistema complessivo CP 10 / CP 20 / CC 20

1. Pinza di serraggio senza cavo CP 10 / CP 20 / CC 20
2. PC con software installato (PC non incluso)
3. Accessori

3.2 Pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20

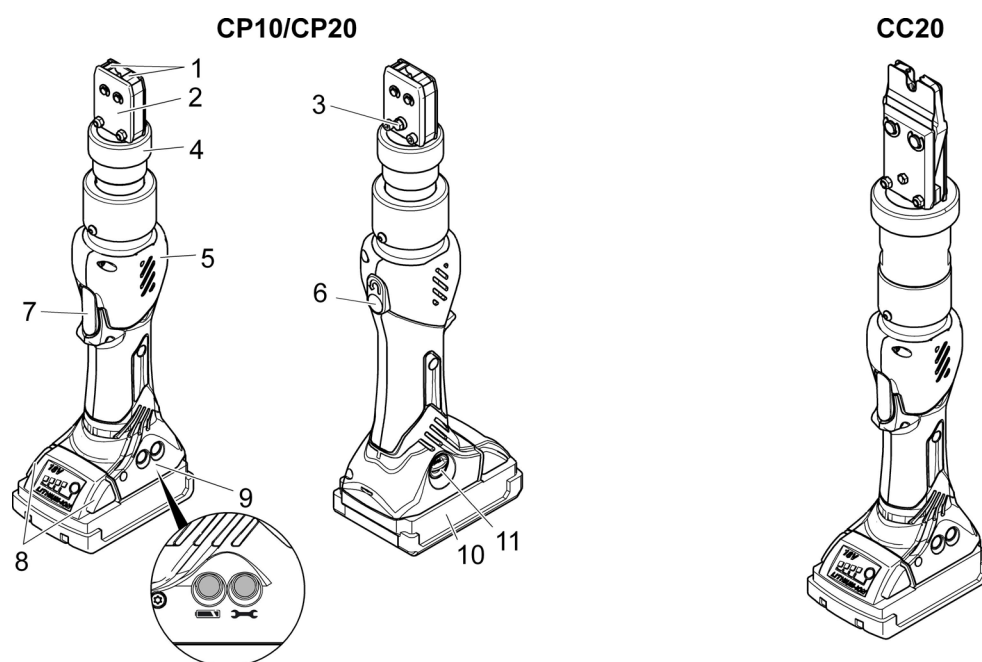
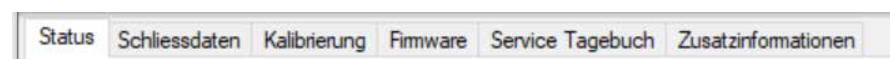


Fig. 2: Pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20

1. Ganasce
2. Piastra della pinza
3. Ugello di lubrificazione
4. Dado di raccordo
5. Corpo della pinza
6. Pulsante di ripristino
7. Pulsante START
8. Rilascio della batteria
9. LED di stato
10. Batteria
11. Interfaccia USB

3.3 Panoramica del software per PC

L'interfaccia del programma è suddivisa in 6 schede.



- Status (Stato): visualizzazione della curva della forza di chiusura e visualizzazione dei dati di processo dell'ultima chiusura o di una chiusura selezionata
- Schliessdaten (Dati di chiusura): inserimento e gestione del set di dati di chiusura
- Kalibrierung (Calibrazione): attivazione della calibrazione della pinza
- Firmware: caricamento del nuovo software operativo per le pinze di serraggio
- Service-Tagebuch (Diario servizio di assistenza): immissione delle misure di servizio desiderate o eseguite
- Zusatzinformationen (Informazioni aggiuntive): istruzioni per l'uso e contatti

3.4 Accessori

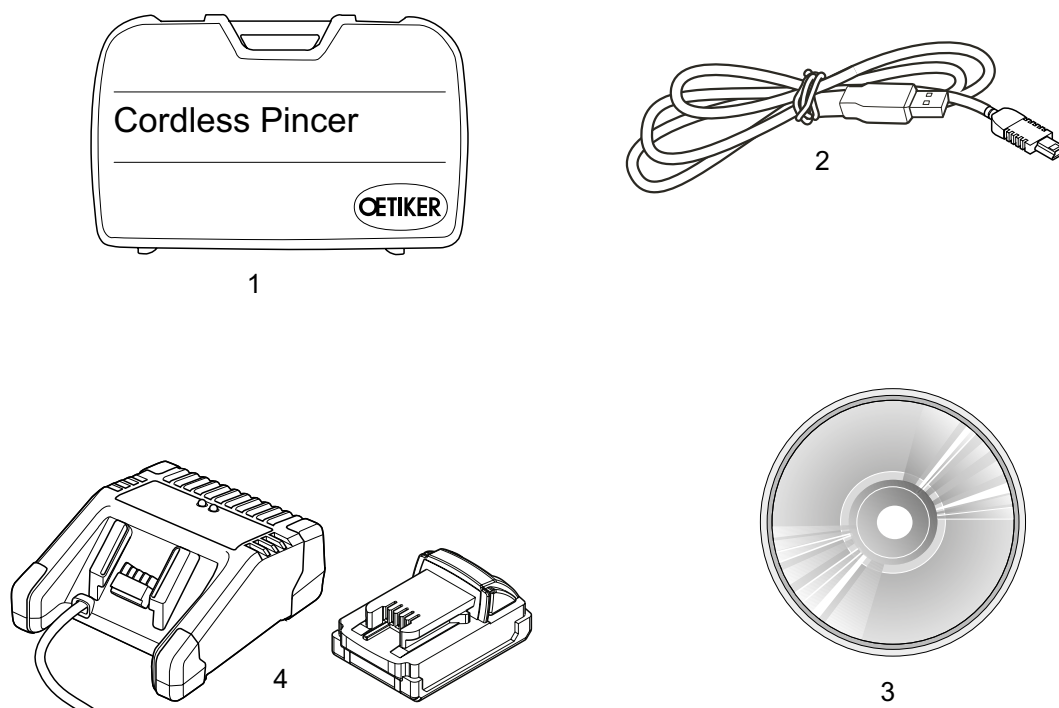


Fig. 3: Accessori

1. Valigetta di trasporto
2. Cavo di collegamento USB 2.0
3. CD-ROM con software per PC e descrizione tecnica
4. Batteria e caricabatterie

Per le pinze di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 sono disponibili ulteriori accessori, ad es.:

- Dispositivo di prova CAL 01, composto dal calibratore CAL 01 e dal sensore della forza di chiusura SKS 01, per la misurazione della forza della ganascia (forza di chiusura) e per la calibrazione delle pinze di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20
- Adattatore di rete per il funzionamento delle pinze senza batteria

4 Software e firmware per PC

4.1 Requisiti di sistema

Il PC su cui è installato il software deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Computer: Processore Pentium 4 o equivalente – CPU da almeno 1,7 MHz
- Grafica: risoluzione dello schermo di 1024 x 768 pixel o superiore, 65.535 colori o più
- Memoria principale: 512 MB o più di RAM (1 GB consigliato)
- Disco rigido: 200 MB di spazio libero sul disco rigido (1 GB consigliato)
- Risoluzione schermo: 1024 × 768 o superiore, 65.535 colori o più
- Sistema operativo: Windows Vista®, Windows 7® o Windows 8®
- Altro: Unità CD-ROM, USB 2.0

Note sull'installazione

Il programma deve essere installato e avviato per la prima volta da una persona con diritti utente adeguati. Se durante l'installazione o al primo avvio compare un messaggio di errore, contattare l'amministratore di sistema.

Plug & Play

Dopo aver installato il software per PC in dotazione e aver collegato la pinza CP 10 / CP 20 / CC 20 al PC tramite il cavo USB, il computer la riconosce automaticamente. Quando si effettua il collegamento per la prima volta, possono essere necessari alcuni minuti perché la pinza di serraggio venga riconosciuta. A questo punto, è possibile utilizzare il software per PC.

4.2 Installazione del software per PC

INFO
Le seguenti descrizioni presuppongono una conoscenza di base dell'uso di un PC con sistema operativo Windows.

4.2.1 Installazione automatica del software per PC

1. Chiudere tutte le applicazioni aperte.
2. Inserire il CD nell'unità CD-ROM.

Dopo alcuni secondi sullo schermo compaiono le istruzioni per l'installazione.

3. Seguire le istruzioni visualizzate sullo schermo.

4.2.2 Installazione manuale del software per PC

Se la configurazione del PC non supporta l'installazione automatica, il software per PC può essere installato manualmente.

- Avviare l'installazione facendo doppio clic sul file setup.exe presente sul CD di installazione.

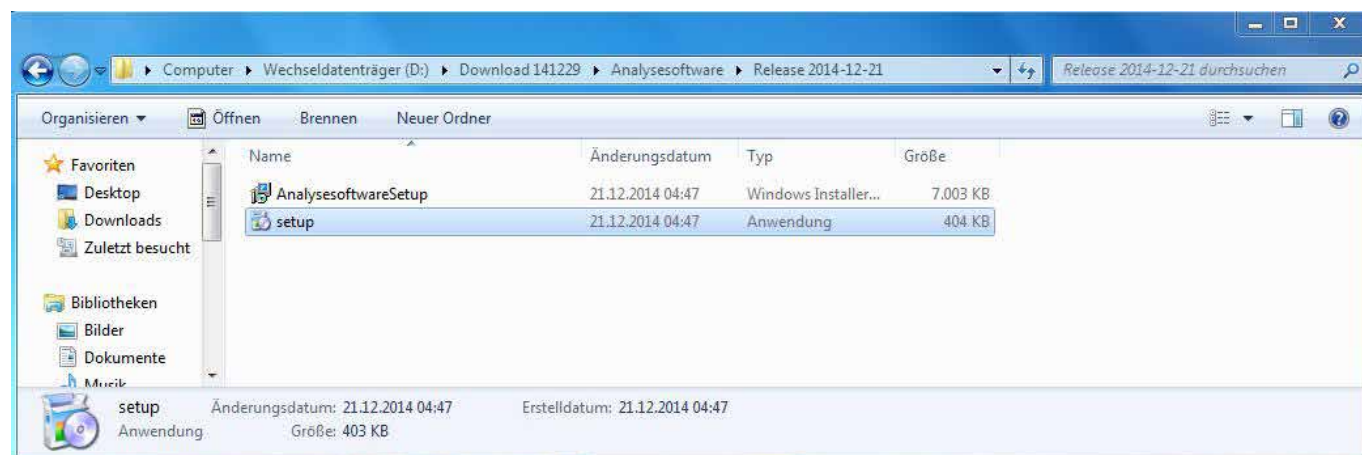


Fig. 4: Installazione manuale del software per PC

- Seguire le istruzioni della configurazione guidata.

4.3 Avvio del software per PC



1. Fare doppio clic sul simbolo del software per PC.

Il software per PC viene avviato.

2. Premere il pulsante START sulla pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20.
3. Collegare la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 al PC con il cavo USB.

4.4 Aggiornamento del firmware

Con questa funzione è possibile caricare un nuovo firmware sull'unità.

	NOTA Danneggiamento della pinza di serraggio! Un firmware sbagliato può causare malfunzionamenti delle pinze. ► Caricare sempre sul dispositivo la versione firmware corretta per la pinza. Esempio: caricare solo il firmware per CP 10 sulla pinza di serraggio CP 10.
---	---

INFO

Il firmware attualmente attivo sull'unità è visualizzato nell'area "Stato dell'unità".

1. Collegare la pinza CP 10 / CP 20 / CC 20. alla porta USB del PC.

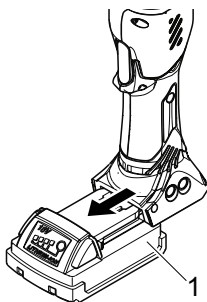


Fig. 5: Rimozione della batteria

2. Estrarre la batteria (Fig. 5/1) dalla pinza di serraggio.

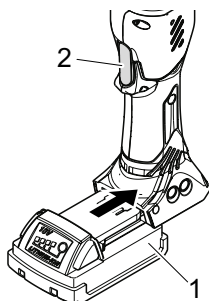


Fig. 6: Inserimento della batteria

3. Tenere premuto il pulsante START (Fig. 6/2) e reinserire la batteria (Fig. 6/1). I LED di stato lampeggiano in rosso.

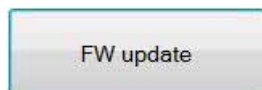
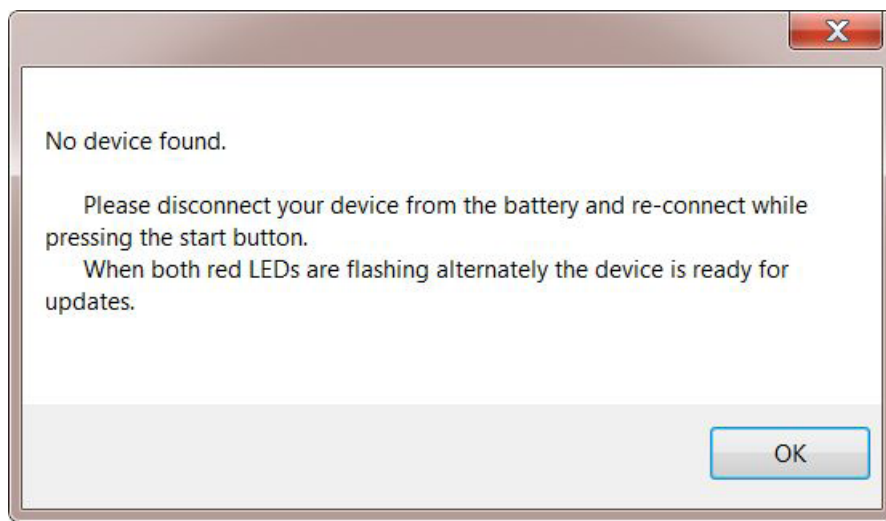


Fig. 7: Pulsante di aggiornamento del firmware

4. Avviare il software per PC e fare clic sul pulsante "FW Update (Aggiornamento FW)" nel menu "Firmware".

INFO

Se si clicca su "FW Update" prima che l'unità sia passata alla modalità di trasmissione, viene visualizzata la finestra di messaggio "Nessun dispositivo trovato" con le informazioni su come procedere (vedere sotto).



5. Selezionare la nuova versione del firmware nella finestra "Apri" e confermare la selezione con il pulsante "Apri".

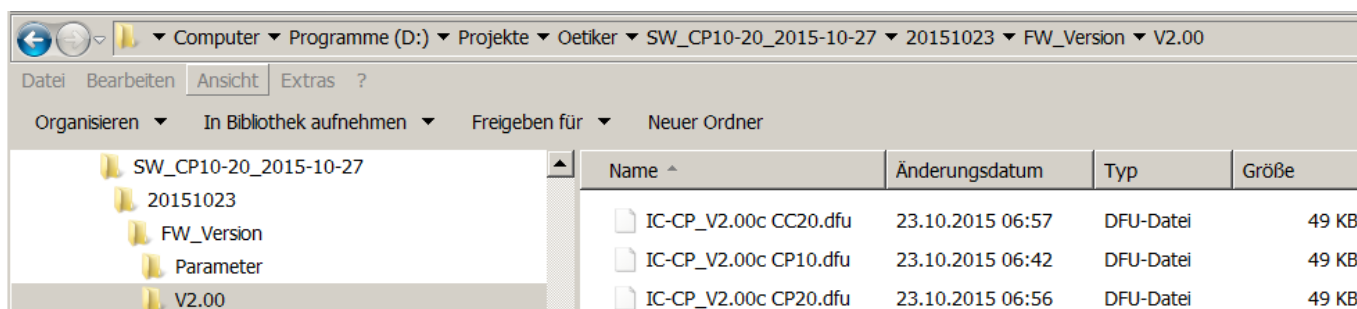


Fig. 8: Conferma della selezione del firmware

Il firmware selezionato viene caricato. Dopo che il firmware è stato caricato con successo, l'utensile si accende automaticamente, il firmware caricato è attivo e l'aggiornamento del firmware è completato.

INFO

Lo stato dell'aggiornamento del firmware può essere letto dalla barra di avanzamento del trasferimento dati (Fig. 31/5). Quando il trasferimento è stato completato con successo, viene visualizzato il messaggio "Dati trasferiti correttamente".

Se il trasferimento del firmware non è riuscito, appare la finestra informativa "Impossibile completare il trasferimento dati". In questo caso, ripetere la procedura.

5 Utilizzo della pinza di serraggio

5.1 Impostazione della pinza di serraggio

5.1.1 Inserimento e gestione manuale dei dati di chiusura

	ATTENZIONE
	Possibili danni alla pinza di serraggio! Dati di chiusura errati possono causare malfunzionamenti della pinza. ► Inserire sempre i valori corretti per la pinza e la testa della pinza. Osservare le specifiche e i dati tecnici forniti da OETIKER.

Condizione:

- ✓ La batteria è carica.
- ✓ La pinza di serraggio è collegata al PC tramite il cavo USB.
- ✓ La pinza di serraggio è accesa.

INFO
I valori del modello di pinza, del fattore di correlazione e della tolleranza della forza di serraggio vengono adottati automaticamente dal software del PC. Questi valori non possono essere modificati manualmente.

Status	Schliessdaten	Kalibrierung	Firmware	Service Tagebuch	Zusatzinformati
Schliessdaten-Satz					
Zangentyp:		CP10			
Zangenkopf:		HO-07.5-13.2			

1. Inserire la designazione della testa della pinza nel campo "Zangenkopf (Testa della pinza)" del menu Schliessdaten (Dati di chiusura) (max. 18 caratteri possibili).

Status	Schliessdaten	Kalibrierung	Firmware	Service Tagebuch	Zusatzinformati
Schliessdaten-Satz					
Zangentyp:		CP10			
Zangenkopf:		HO-07.5-13.2			
Zangenkopf Art.Nr.:		13900683			

2. Inserire il numero articolo della testa della pinza nel campo "Zangenkopf Art.-Nr. (N. articolo testa della pinza)" max. 18 caratteri possibili).

Correlation factor:	1,5
Closing force [N]:	1000
Closing force tolerance $\pm$ [N]:	120
Closing force holding time [ms]:	200

3. Inserire il setpoint della forza di chiusura nel campo "Schliesskraft [N] (Forza di chiusura [N])".

Se la forza di chiusura scende al di sotto del valore minimo o supera il valore massimo, la forza di chiusura viene automaticamente limitata al valore minimo/massimo.

Correlation factor:	1.5
Closing force [N]:	1000
Closing force tolerance $\pm$ [N]:	120
Closing force holding time [ms]:	205

4. Inserire il valore del tempo di mantenimento della forza di chiusura nel campo "Schliesskraft-Haltezeit [ms] (Tempo di mantenimento della forza di chiusura [ms])".

Data exchange

Read data from device

Send data to device

5. Fare clic sul pulsante "Invia dati al dispositivo".

I dati vengono confermati e trasferiti alle pinze di serraggio. La barra di stato mostra l'avanzamento del trasferimento dei dati.

INFO

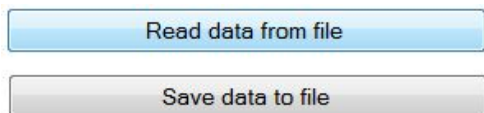
Dopo ogni modifica del setpoint della forza di chiusura, la pinza di serraggio deve essere calibrata.

- Salvare i valori di input e calibrare la pinza di serraggio.

5.1.2 Caricamento dei dati di chiusura da un file

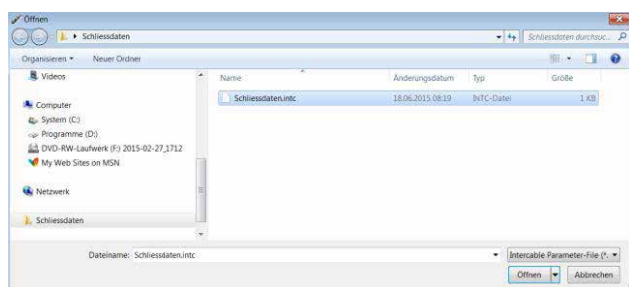
Condizione:

- ✓ La batteria è carica.
- ✓ La pinza di serraggio è collegata al PC tramite il cavo USB.
- ✓ Il set di dati di chiusura è disponibile sul PC o sul supporto dati in formato file (.intc).



1. Fare clic sul pulsante "Carica dati da file" nel menu di dei dati di chiusura.

Si apre la panoramica delle cartelle del PC.



2. Selezionare il set di dati di chiusura da leggere e cliccare su "Apri".

I valori del set di dati di chiusura vengono rilevati automaticamente dal software del PC e caricati nei campi di immissione.



3. Fare clic sul pulsante "Invia dati al dispositivo".

I dati vengono confermati e trasferiti alle pinze di serraggio. La barra di stato mostra l'avanzamento del trasferimento dei dati.

INFO

Dopo ogni modifica del setpoint della forza di chiusura, la pinza di serraggio deve essere calibrata.

- Salvare i valori di input e calibrare la pinza di serraggio.

5.1.3 Calibrazione della pinza di serraggio

NOTA

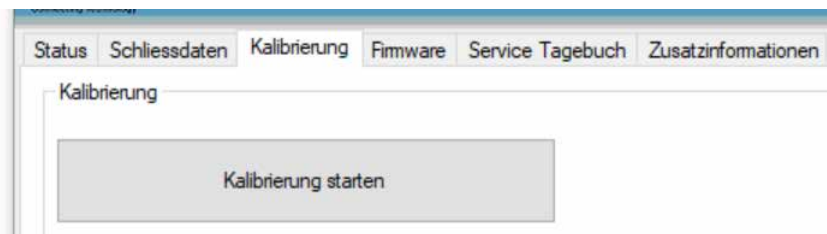


Possibili danni alla pinza di serraggio e chiusura difettosa del collare!

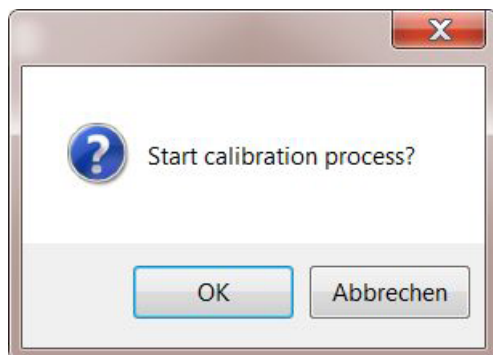
Per garantire una qualità del processo costante e ripetibile, la calibrazione deve essere eseguita almeno una volta per turno o una volta al giorno. La calibrazione è necessaria anche in caso di sostituzione dei componenti della pinza. Come ulteriore misura di verifica, OETIKER raccomanda di controllare la forza di chiusura dopo la calibrazione. È essenziale assicurarsi che i collari non vengano chiusi in modalità di calibrazione.

Condizione:

- ✓ La pinza di serraggio è collegata al PC tramite il cavo USB.
- ✓ Il calibro è dotato delle ganasce di misura appropriate per la rispettiva testa della pinza.
- ✓ Il nuovo valore della forza di chiusura è stato trasferito alla pinza, in modo da essere utilizzato automaticamente per il test pinza.

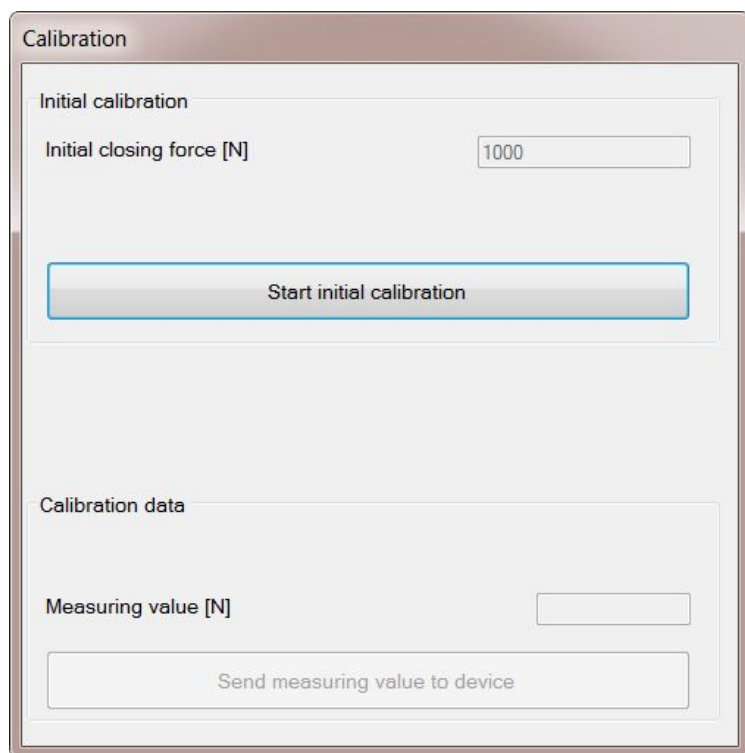


1. Fare clic sul pulsante "Avvia calibrazione" nel menu Kalibrierung (Calibrazione).



2. Fare clic su "OK" nella finestra di conferma per confermare.

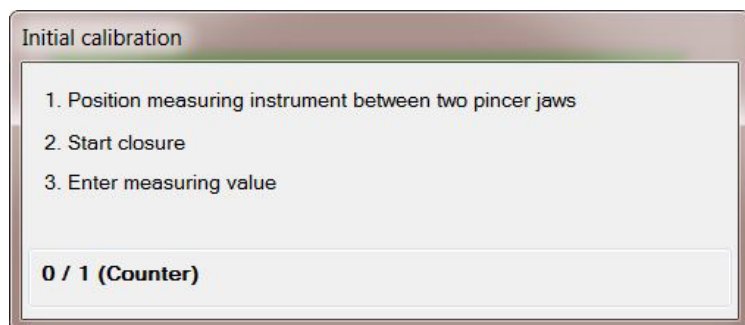
Calibrazione iniziale



Si apre la finestra "Calibrazione / Calibrazione iniziale".

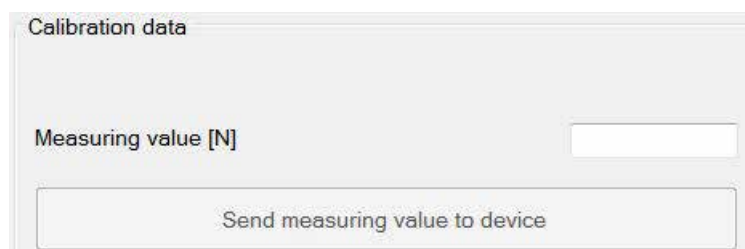
La forza di chiusura iniziale già immessa viene utilizzata e non deve essere immessa nuovamente.

3. Fare clic sul pulsante "Avvia calibrazione iniziale".



Si apre la finestra informativa "Calibrazione iniziale". Indica i passi successivi e contiene un contatore che indica il numero di chiusure misurate.

Non appena la misurazione viene chiusa, la finestra "Calibrazione iniziale" si chiude automaticamente.



4. Inserire il valore misurato nel campo "Valore misurato [N]".

Il pulsante "Invia valore misurato all'unità" si illumina di verde.

5. Cliccare sul pulsante "Invia il valore misurato all'unità".

Il valore misurato viene confermato e inviato all'unità.

Calibrazione della forza di chiusura

INFO

- ▶ Ripristinare lo strumento prima di iniziare la calibrazione della forza di chiusura.
- ▶ Se si utilizza il CAL01, selezionare l'impostazione "Valore medio".

The screenshot shows a software window titled "Calibration". It contains two main sections. The first section, "Closing force calibration", has a label "Closing force target value [N]" next to a text input field containing the number "1000". Below this is a large button labeled "Start closing force calibration". The second section, "Calibration data", has a label "Average value [N]" next to an empty text input field. Below this is a button labeled "Send average value to device".

Dopo l'invio del valore misurato della calibrazione iniziale, si apre la finestra "Calibrazione / Calibrazione della forza di chiusura".

Il setpoint della forza di chiusura già inserito viene utilizzato e non deve essere immesso nuovamente.

INFO

La forza di chiusura target viene ricavata dal campo di immissione "Forza di chiusura [N]" nel menu "Dati di chiusura" (vedere *capitolo 7.4*).

1. Fare clic sul pulsante "Avvia calibrazione della forza di chiusura".

The screenshot shows a software window titled "Closing force calibration". It has a light blue background and contains the following text: "IMPORTANT: Reset measuring instrument befor start!" followed by a numbered list: "1. Position measuring instrument between two pincer jaws", "2. Carry out five closures", and "3. Enter average measuring value". At the bottom, there is a counter display showing "0 / 5 (Counter)".

Il pulsante si illumina di verde e si apre la finestra informativa "Calibrazione della forza di chiusura". Indica i passi successivi e contiene un contatore che indica il numero di chiusure misurate. Il contatore fornisce informazioni sul numero di chiusure effettuate durante la calibrazione.

Calibration data

Average value [N]

Send average value to device

Non appena vengono raggiunte le 5 chiusure necessarie per calcolare la media, la finestra "Calibrazione della forza di chiusura" si chiude automaticamente.

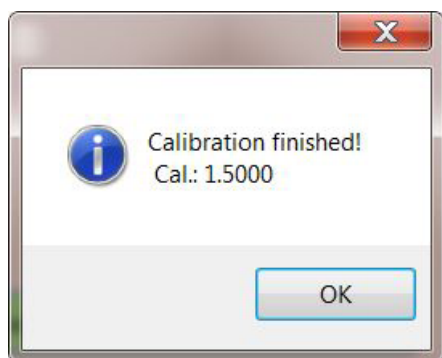
2. Inserire il valore medio dei valori misurati (ad es. da CAL01) nel campo "Valore medio [N]" sotto "Valori di calibrazione".

Send average value to device

Il pulsante "Invia valore medio all'unità" si illumina di verde.

3. Premere il pulsante "Invia valore medio all'unità".

Il valore misurato viene confermato e inviato all'unità.



A questo punto si apre la finestra "Calibrazione terminata!". Il fattore di correlazione calcolato (Cal.) viene visualizzato a titolo informativo (rapporto tra la forza di spinta del pistoncino e la forza di chiusura delle ganasce).

	NOTA
	Per motivi di sicurezza, è previsto un fattore di correlazione minimo e massimo calcolato (Cal.) e viene visualizzato un messaggio di errore se non viene raggiunto o superato. Si applica a partire dalla versione software 2.07 in combinazione con la versione firmware 6.03 o superiore: Lo strumento viene bloccato per motivi di sicurezza. Nella barra di stato dell'unità viene visualizzato un errore di "Calibrazione". Quando l'utensile è bloccato, non è possibile eseguire la chiusura e quando si preme il pulsante START, il LED di servizio si accende in rosso. Se il processo di calibrazione viene interrotto per qualsiasi motivo e in qualsiasi modo, anche l'utensile viene bloccato. ► Se si verifica uno di questi casi, ripetere la calibrazione.

4. Cliccare sul pulsante "OK".

Il test pinza è completato e il software del PC passa alla schermata iniziale, alla scheda "Stato", vedere *il capitolo 7.3*.

5.2 Lavorare con le pinze di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20

5.2.1 Indicatore del livello di carica della batteria

Lo stato di carica della batteria è indicato dal LED del caricabatteria (vedere anche *il capitolo 8.3*). Può anche essere letto direttamente sulla batteria.

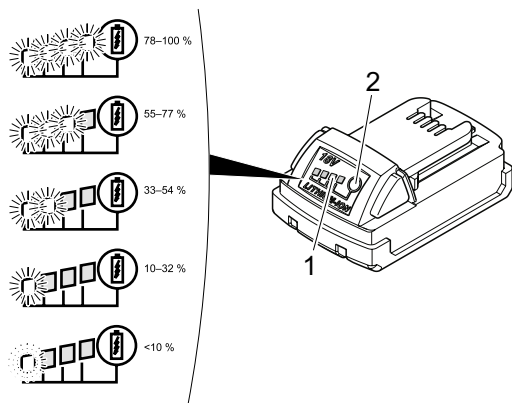


Fig. 9: Controllo del livello di carica della batteria

► Premere il tasto (Fig. 9/2).

Il numero di LED accesi (Fig. 9/1) indica lo stato di carica. Un LED lampeggiante indica un livello di carica inferiore al 10%.

INFO

- Se la batteria è scarica, la pinza non può eseguire le chiusure.
- Questo indicatore serve solo a controllare la carica residua.
- La batteria può rimanere nella pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 mentre si controlla lo stato di carica. Tuttavia, per evitare risultati imprecisi, la pinza CP 10 / CP 20 / CC 20 deve essere stata spenta almeno 1 minuto prima del test.

5.2.2 Carica della batteria

INFO

Per ulteriori informazioni sul caricabatterie, consultare le istruzioni per l'uso di Techtronic Industries GmbH.

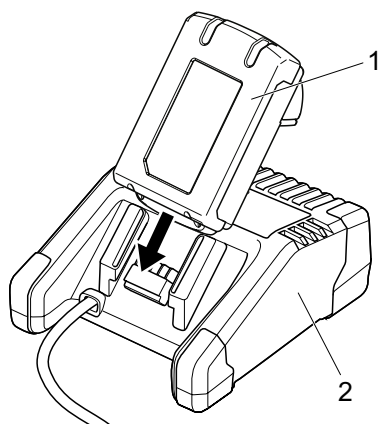


Fig. 10: Carica della batteria

1. Collegare il caricabatterie (Fig. 10/2) all'alimentazione.
2. Inserire la batteria (Fig. 10/1) nel caricabatterie.
3. Rimuovere la batteria (Fig. 10/1) dal caricabatterie non appena ha raggiunto il livello di carica desiderato.
4. Dopo la ricarica, scollegare il caricabatterie (Fig. 10/2) dall'alimentazione.

5.2.3 Inserimento della batteria



ATTENZIONE

Rischio di lesioni in caso di pressione accidentale del tasto START!

Appena inserita la batteria, la pinza è pronta all'uso. Se si preme il pulsante START (anche accidentalmente), le ganasce della pinza si chiudono!

► Assicurarsi che il pulsante START non venga premuto accidentalmente.

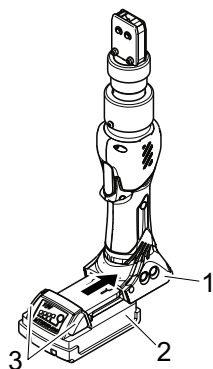


Fig. 11: Inserimento della batteria

- Spingere la batteria (Fig. 11/2) nella pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 (Fig. 11/1) finché non si blocca saldamente in posizione.

La batteria è inserita quando i pulsanti (Fig. 11/3) si muovono e si sente uno scatto.

5.2.4 Allineamento della testa della pinza

La testa della pinza può essere ruotata in una posizione comoda per l'utente.

	AVVERTENZA
	Rischio di lesioni! Lavorando in modo scorretto con le pinze di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 sussiste il rischio di schiacciare parti del corpo. ► Non inserire mai le dita o altre parti del corpo nell'area di serraggio della testa della pinza.

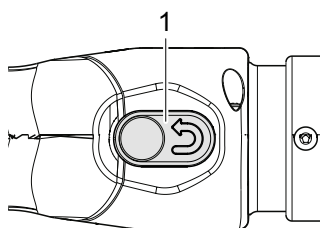


Fig. 12: Premere il pulsante di ripristino

1. Premere il pulsante di ripristino (Fig. 12/1).

La pinza è ora priva di tensione.

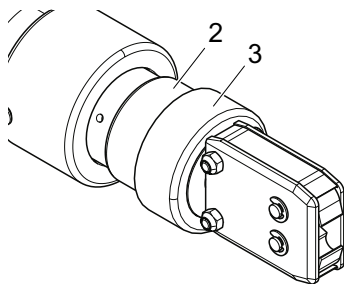


Fig. 13: Ruotare la testa della pinza

2. Afferrare la testa della pinza nell'area 2 (Fig. 13/2) e ruotarla nella posizione desiderata.

5.2.5 Esecuzione di una chiusura

	AVVERTENZA
	Rischio di lesioni! Lavorando in modo scorretto con le pinze di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 sussiste il rischio di schiacciare parti del corpo. ► Non inserire mai le dita o altre parti del corpo nell'area di serraggio della testa della pinza.

	NOTA
	Possibili danni alla pinza di serraggio e chiusura difettosa del collare! Per garantire una qualità del processo di lavoro costante e ripetibile, la calibrazione deve essere eseguita almeno una volta per turno o una volta al giorno. La calibrazione è necessaria anche in caso di sostituzione dei componenti della pinza. Come ulteriore misura di verifica, OETIKER raccomanda di controllare la forza di chiusura dopo la calibrazione. È essenziale assicurarsi che i collari non vengano chiusi in modalità di calibrazione. Con la pinza di serraggio si possono effettuare al massimo due chiusure al minuto.

INFO
Se la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 non viene utilizzata per un certo periodo di tempo, passa allo stato di riposo. ► Premere nuovamente il pulsante START. La pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 è di nuovo pronta all'uso.

La seguente descrizione serve come esempio per la lavorazione di collari con occhiello. Per informazioni dettagliate sui prodotti OETIKER, contattare il proprio rappresentante OETIKER.

Condizioni:

- ✓ la forza di chiusura e il tempo di mantenimento della forza di chiusura sono stati impostati con il software del PC e trasferiti alla pinza di serraggio.
- ✓ La pinza è stata calibrata.

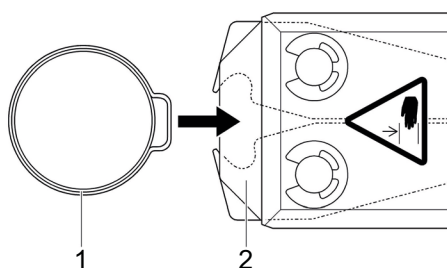


Fig. 14: Inserimento del collare

1. Inserire l'occhiello del collare OETIKER (Fig. 14/1) nell'area di serraggio della testa della pinza (Fig. 14/2).

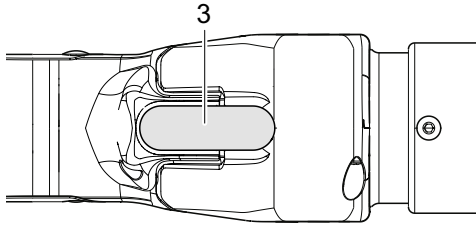


Fig. 15: Inizio della chiusura

2. Premere e tenere premuto il tasto START (Fig. 15/3).

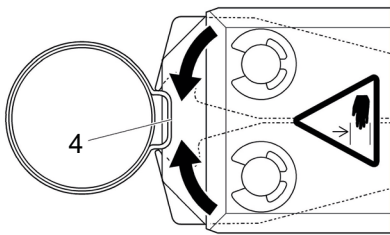


Fig. 16: Il collare viene chiuso

Il processo di chiusura viene attivato e il collare (Fig. 16/4) viene chiuso.

Quando vengono raggiunti i valori dei parametri predefiniti, le ganasce della pinza vengono nuovamente aperte.

3. Rilasciare il pulsante START.

INFO

La chiusura avviene in base ai dati di chiusura caricati dal software del PC.

A questo punto è possibile eseguire un'altra operazione di chiusura.

Annullamento dell'operazione di chiusura

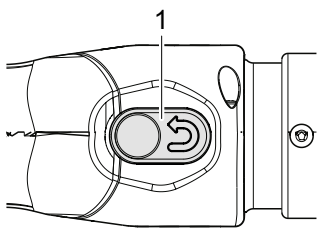


Fig. 17: Pulsante di ripristino

1. Rilasciare il pulsante START (Fig. 15/3).
2. Premere con decisione il pulsante di ripristino (Fig. 17/1).

Quando si preme il pulsante di ripristino, le ganasce della pinza tornano alla loro posizione originale. La testa della pinza è ora priva di tensione.

5.2.6 Disattivazione della pinza CP 10 / CP 20 / CC 20

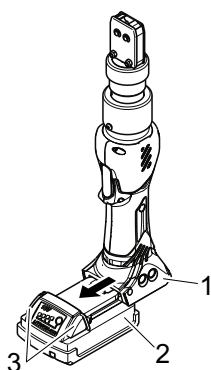


Fig. 18: Rimozione della batteria

- Premere i pulsanti (Fig. 18/3) ed estrarre la batteria (Fig. 18/2) dalla pinza CP 10 / CP 20 / CC 20 (Fig. 18/1).
- Se necessario, pulire la pinza CP 10 / CP 20 / CC 20 dai residui dopo l'uso e riporla nella valigetta.

5.3 Documentare i dati del processo

INFO

Condizioni:

- ✓ La pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 è collegata al PC tramite il cavo USB.
- ✓ La scheda Stato è attiva (vedere Fig. 31).

5.3.1 Creazione di un rapporto singolo

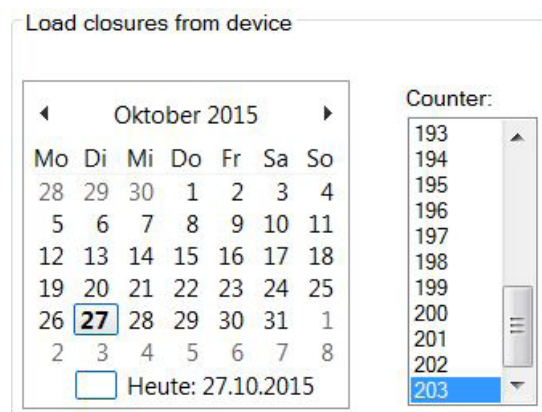


Fig. 19: Lettura del contatore

1. Selezionare il giorno desiderato nel calendario del menu Stato.
2. Selezionare il numero della chiusura desiderata nell'elenco "Lettura contatore".
3. Fare clic sul pulsante "Rapporto singolo".

Nel layout vengono visualizzati il numero di serie, i dati di processo e il diagramma della forza di chiusura del processo di chiusura.

Stampa di un rapporto singolo

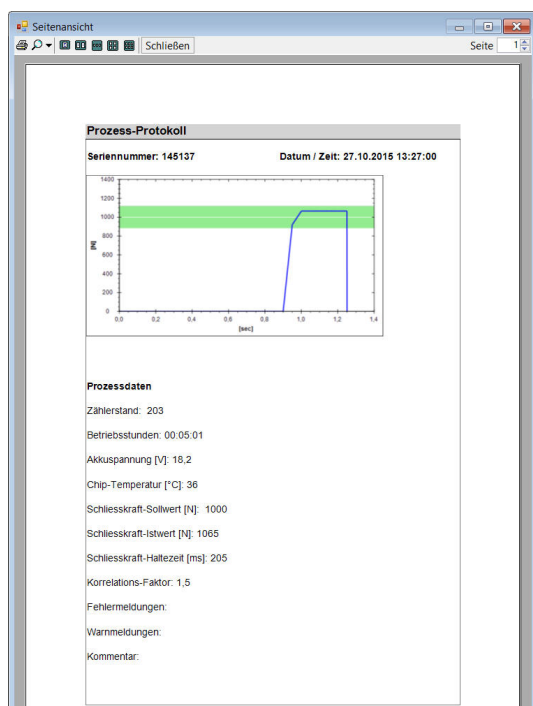


Fig. 20: Rapporto singolo

- Cliccare sul simbolo  nella barra del menu.
Si apre la finestra del menu "Stampa" e l'anteprima può essere stampata.

5.3.2 Creazione di un rapporto multiplo

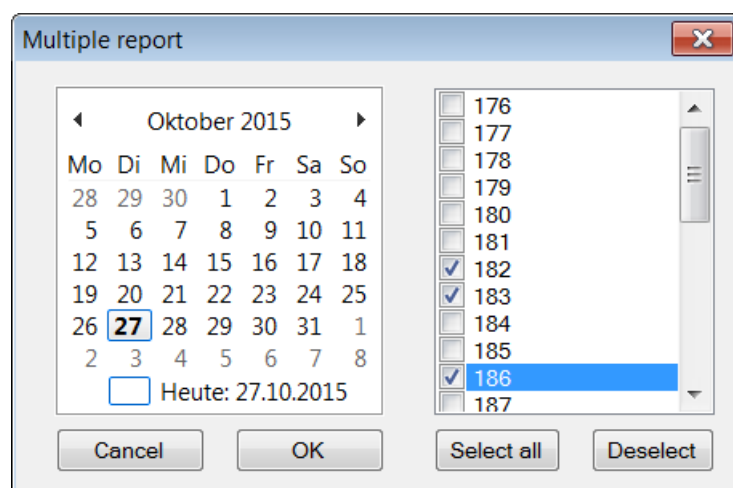


Fig. 21: Lettura del calendario e dei contatori

1. Fare clic sul pulsante "Rapporto multiplo" nel menu Stato o su "Rapporto di uscita" nel menu File.
2. Selezionare la data desiderata nel calendario.
3. Selezionare i numeri delle chiusure desiderate nell'elenco "Lettura contatori".
4. Se necessario, selezionare altre date e ripetere la procedura.
5. Se si desidera, è possibile selezionare tutte le chiusure del giorno selezionato con il pulsante «Select All (Seleziona tutte)».

6. Al termine della selezione, fare clic su "OK".

Le operazioni di chiusura selezionate vengono visualizzate con i dati di processo, i messaggi di avviso e di errore e il diagramma della forza di chiusura nella finestra "Seitenansicht (Profilo)".

Stampa di un rapporto multiplo

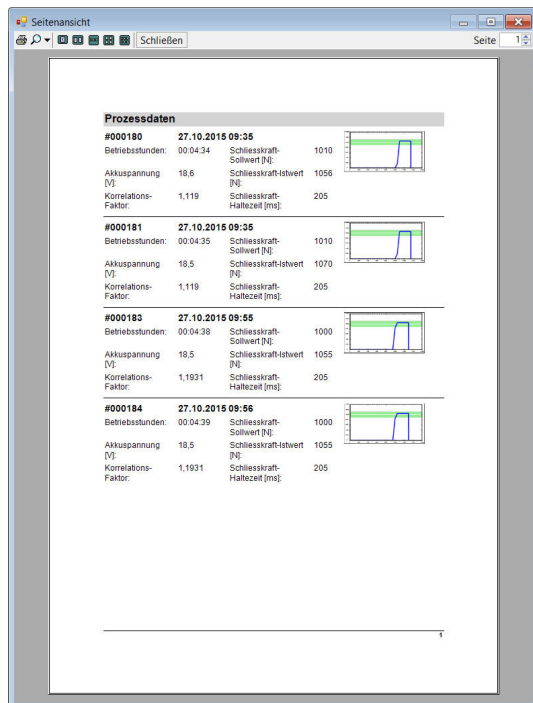


Fig. 22: Rapporto multiplo

► Cliccare sul simbolo nella barra del menu.

Si apre la finestra del menu "Stampa" e l'anteprima può essere stampata.

5.3.3 Generazione di un rapporto come file CSV

I rapporti singoli e multipli possono essere esportati come file CSV.

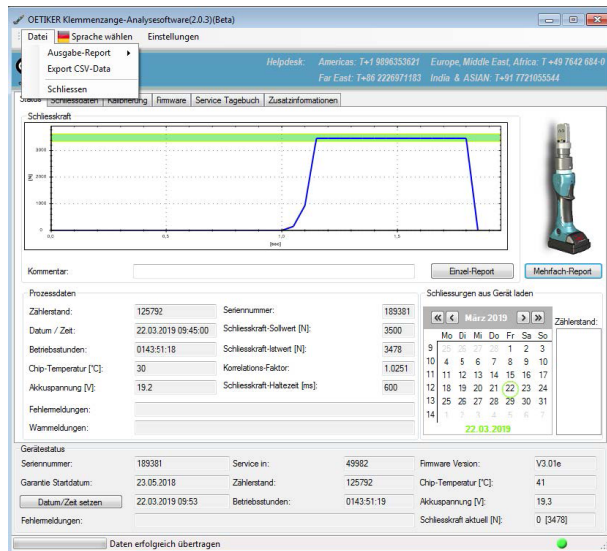


Fig. 23: Rapporto come file CSV

1. Fare clic su "Export CSV-Data (Esporta file CSV)" nel menu File.
2. Selezionare la data desiderata nel calendario.
3. Selezionare i numeri desiderati nell'elenco "Zählerstand (Lettura contatore)".
4. Se necessario, selezionare altre date e ripetere la procedura.
5. Se si desidera, è possibile selezionare tutte le chiusure del giorno selezionato con il pulsante «Select All (Seleziona tutte)».
6. Selezionare la posizione di memorizzazione.

I dati sono disponibili per un'ulteriore elaborazione. I file contengono dati reali, senza grafica.

6 Manutenzione e riparazione

Per qualsiasi domanda sulla manutenzione e la riparazione, contattare il proprio rappresentante OETIKER.

In alternativa, è possibile chiamare i seguenti numeri di helpdesk:

- America del Nord / America del Sud: T+1-989-635-3621
- Europa, Medio Oriente, Africa: T+49 7642 684-0
- Estremo Oriente: T+86 2226971183
- India e Asia: T+91 7721055544

Ricambi OETIKER

Per garantire una consegna rapida e corretta dei pezzi di ricambio, è essenziale un ordine chiaro. Occorre fornire le seguenti informazioni:

- Nome del prodotto, versione del software (vedere il capitolo 7.2)
- Designazione del tipo e numero di articolo (vedere la scheda tecnica)
- Numero di serie (inciso sulle pinze)
- Designazione del pezzo di ricambio e quantità richiesta
- Tipo di spedizione
- Indirizzo completo

6.1 Norme di sicurezza generali per gli interventi di manutenzione e riparazione

- Le pinze di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 sono progettate per un uso continuo con una frequenza di chiusura di due chiusure al minuto. Dopo 100.000 chiusure è necessario effettuare una manutenzione programmata (service). In caso contrario, la garanzia decade. La manutenzione del corpo delle pinze può essere eseguita solo da OETIKER.
- Gli interventi di pulizia, lubrificazione e manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato autorizzato, nel rispetto delle istruzioni di manutenzione allegate e delle disposizioni di sicurezza locali. La mancata osservanza di queste istruzioni e disposizioni può provocare lesioni personali e danni alle cose.
- Per la manutenzione e la riparazione delle teste delle pinze, utilizzare esclusivamente ricambi originali OETIKER.
- Dopo il primo utilizzo, la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 deve essere pulita quotidianamente o settimanalmente, a seconda del grado di pulizia o di accumulo di sporco.
- Non immergere mai la pinza CP 10 / CP 20 / CC 20 in acqua o altri liquidi.
- Quando il LED di servizio si accende, la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 deve essere inviata a OETIKER. Il cliente non può, né deve eseguire personalmente alcun intervento di assistenza sulla pinza di serraggio. Qualsiasi tentativo di effettuare interventi di assistenza invaliderà la garanzia.
- In caso di perdita di olio, inviare la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 al centro di assistenza OETIKER di zona.

6.2 Manutenzione

6.2.1 Prima degli interventi di manutenzione

	AVVERTENZA
	Pericolo di schiacciamento dovuto alla pinza di serraggio! La pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 è completamente scollegata dall'alimentazione solo quando la batteria è stata rimossa. ► Rimuovere la batteria dalla pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 prima di effettuare interventi di manutenzione.

6.2.2 Dopo gli interventi di manutenzione

- ▶ Controllare tutti i collegamenti a vite.
- ▶ Sostituire immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Verificare tutte le funzioni della pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20.
- ▶ Calibrare la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20.

6.2.3 Manutenzione settimanale

Testa della pinza

I rulli, il pistoncino e il perno della testa della pinza sono esposti a sollecitazioni meccaniche. Se la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 viene utilizzata regolarmente, deve essere lubrificata almeno una volta alla settimana.

Lubrificante raccomandato:

Tipo	Tipo	Produttore	OETIKER Articolo n.
Grasso di lubrificazione	RENOLIT LX 2	FUCHS SCHMIERSTOFFE GmbH Friesenheimer Strasse 19 D-68169 Mannheim Tel. +49 621 3701-0 Fax +49 (621) 3701-7000	08901490

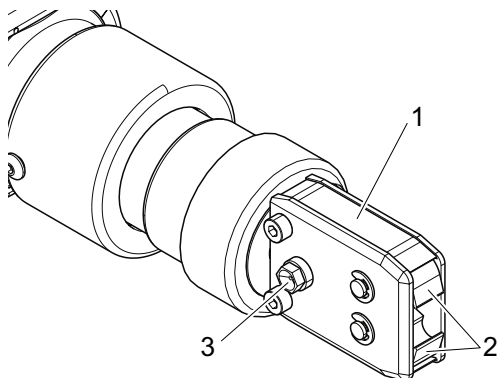


Fig. 24: Lubrificazione della testa delle pinze

1. Rimuovere la batteria.
2. Lubrificare la testa della pinza (Fig. 24/1) attraverso l'ugello di lubrificazione (Fig. 24/3) con il lubrificante speciale RENOLIT LX 2 utilizzando un ingrassatore.
3. Controllare che le ganasce della pinza (Fig. 24/2) non siano usurate e non presentino rotture nei punti di serraggio e, se necessario, sostituirle (per il numero di articolo, vedere il catalogo degli utensili).
4. Controllare che le pinze di serraggio non presentino danni meccanici.
5. Sostituire tutte le parti difettose.

6.2.4 Manutenzione preventiva

Per la manutenzione preventiva, OETIKER raccomanda di inviare la pinza a OETIKER una volta all'anno o quando viene richiesto dal contatore di manutenzione, a seconda di quale situazione si verifichi per prima.

6.2.5 Riparazione

	AVVERTENZA
	Pericolo di schiacciamento dovuto alla pinza di serraggio! La pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 è completamente scollegata dall'alimentazione solo quando la batteria è stata rimossa. ► Rimuovere la batteria dalla pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 prima di effettuare interventi di manutenzione.

6.2.6 Sostituzione delle ganasce della pinza

INFO
Le ganasce di ricambio della pinza sono disponibili completamente assemblate sotto forma di kit di sostituzione delle ganasce su ordinazione. Occorre fornire le seguenti informazioni: Denominazione del prodotto, numero di articolo, metodo di spedizione, indirizzo completo. I dettagli tecnici corrispondenti sono riportati nel catalogo degli utensili.

Sostituzione delle ganasce della pinza

Sulle ganasce è inciso un numero. Con questo numero è possibile ordinare un kit di sostituzione delle ganasce adatto (vedere anche il catalogo degli utensili). La seguente descrizione serve come esempio di teste della pinza per collari con occhiello. Per informazioni dettagliate sui prodotti OETIKER, contattare il proprio rappresentante OETIKER.

	NOTA
	Danneggiamento della pinza di serraggio dovuto al montaggio di parti non omologate! ► Montare solo ganasce originali di OETIKER. Inserire nella testa della pinza solo la ganascia prevista e specificata.

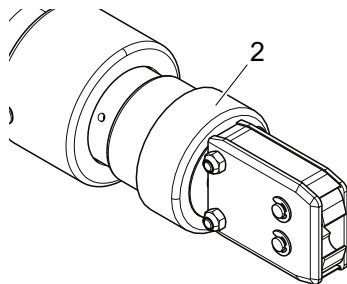


Fig. 25: Allentamento della testa della pinza

1. Rimuovere la batteria.

2. Svitare il dado di raccordo (Fig. 25/2).

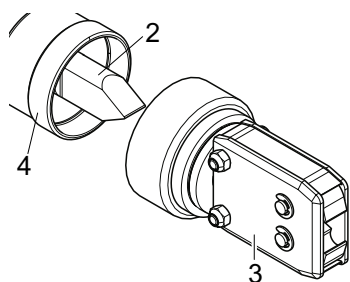


Fig. 26: Estrazione della testa della pinza

3. Estrarre la testa della pinza (Fig. 26/3) dalla pinza di serraggio (Fig. 26/4).
Il pistoncino (Fig. 26/2) rimane nella pinza di serraggio (Fig. 26/4).

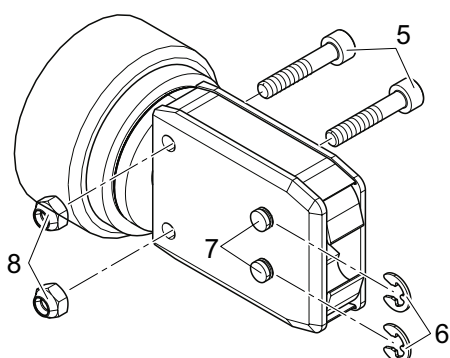


Fig. 27: Smontaggio della testa della pinza

4. Rimuovere le due rondelle di sicurezza (Fig. 27/6) dalla testa della pinza (Fig. 26/3).
Non spingere indietro i perni (Fig. 27/7)!
5. Svitare entrambi i dadi esagonali (Fig. 27/8) dalle viti a testa esagonale (Fig. 27/5).

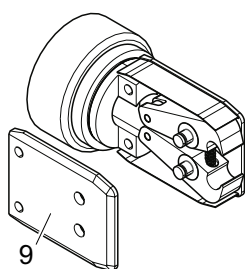


Fig. 28: Rimozione della piastra laterale

6. Rimuovere la piastra laterale (Fig. 28/9).

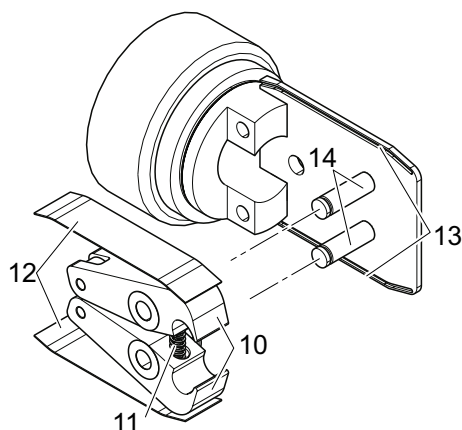


Fig. 29: Inserimento delle ganasce della pinza

7. Rimuovere la molla di pressione (Fig. 29/11), la piastra di copertura (Fig. 29/12) e le ganasce della pinza (Fig. 29/10).
8. Lubrificare le ganasce di ricambio della pinza di serraggio (Fig. 29/10) e la molla di compressione (Fig. 29/11) del kit di sostituzione delle ganasce, nonché i perni (Fig. 29/14) con il lubrificante speciale RENOLIT LX 2 e inserire le nuove ganasce e la molla.
9. Rimontare tutto in ordine inverso con nuove rondelle di sicurezza (Fig. 27/6).
10. Controllare la mobilità delle ganasce della pinza (Fig. 29/10).
11. Avvitare la testa della pinza sulla pinza di serraggio e stringere il dado di raccordo tenendo fermo l'adattatore.

Il pistoncino (Fig. 26/2) deve trovarsi tra le due ganasce della pinza (Fig. 29/10).

6.2.7 Sostituzione della testa della pinza

INFO

- Ogni tipo di pinza può ospitare teste diverse. Le denominazioni dei tipi sono riportate nel catalogo degli utensili.
- Le teste delle pinze CP 10 / CP 20 / CC 20 non sono intercambiabili tra i modelli.

Fornitura di un set di teste della pinza

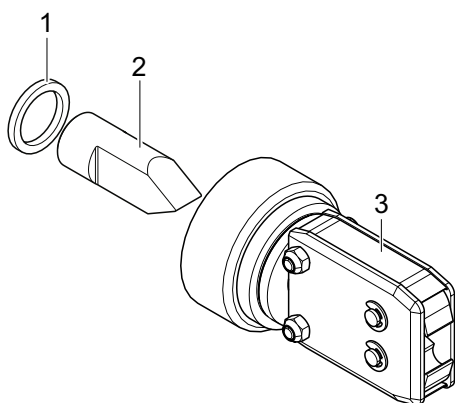


Fig. 30: Set di teste della pinza

- Anello distanziatore (Fig. 30/1)
- Pistoncino (Fig. 30/2)
- Testa della pinza (Fig. 30/3)

Montaggio del set di teste della pinza

1. Rimuovere la batteria.
2. Montare la testa della pinza (vedere capitolo 6.3.1, pag. 6-36 e segg.).

7 Descrizione del software per PC

7.1 Struttura del software per PC

Ogni scheda mostra l'area "Stato dell'unità" e lo stato della trasmissione dei dati e della connessione con il PC.

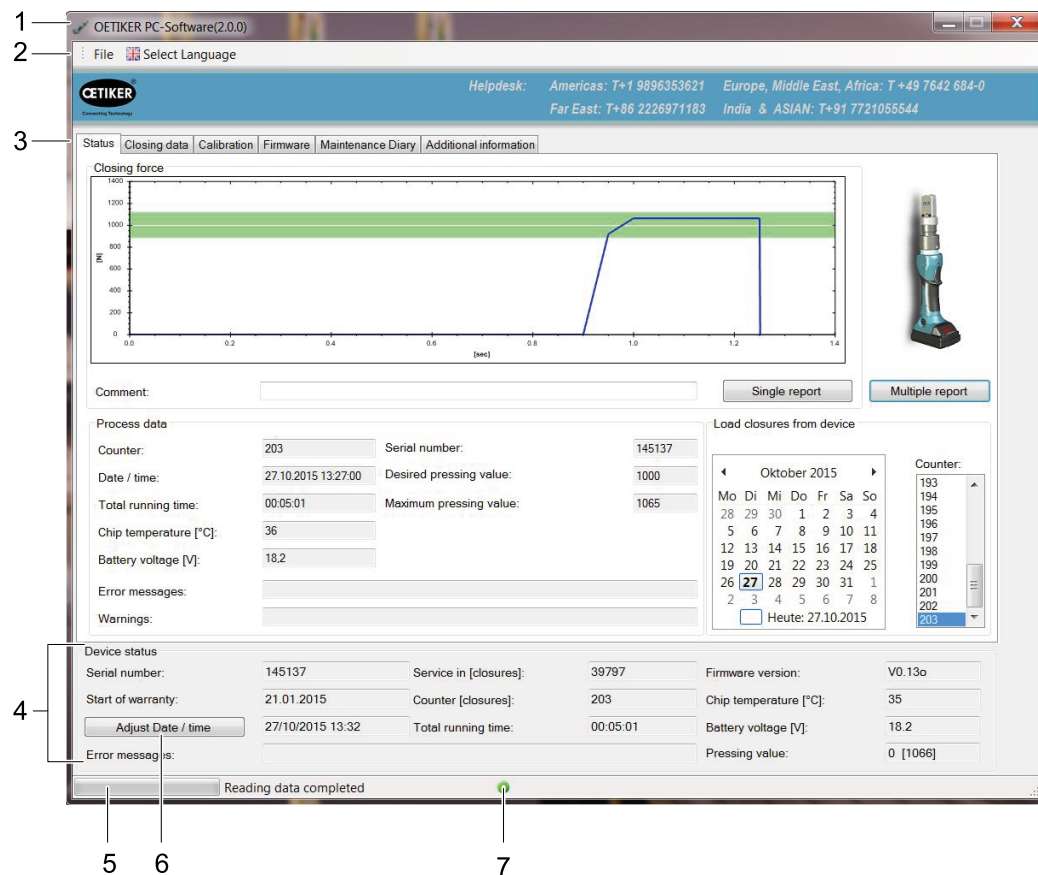


Fig. 31: Struttura del software per PC

Posizione	Denominazione	Spiegazione
1	Versione software	Versione del software per PC utilizzata
2	Barra del menu	- File - Esportazione di rapporti sui dati di chiusura - Uscita dal software del PC - Selezione della lingua
3	Schede di registro	Vedere i capitoli da 7.3 a 7.7.
4	Stato dell'unità	Informazioni sullo stato dell'unità attualmente collegata.
5	Trasferimento dati	Informazioni sul trasferimento dei dati tra l'unità e il software del PC
6	Impostazione data/ora	Per correggere data/ora. La data e l'ora del computer vengono caricate nella finestra accanto al pulsante.
7	Simbolo del semaforo	Stato della connessione all'unità; Verde: Connessione attiva

7.2 Menu di stato

- Visualizzazione della curva della forza di chiusura (progressione della forza di chiusura nel tempo) dell'ultima chiusura o di una chiusura selezionata.
- Visualizzazione dei dati di processo dell'ultima o di qualsiasi chiusura selezionata.

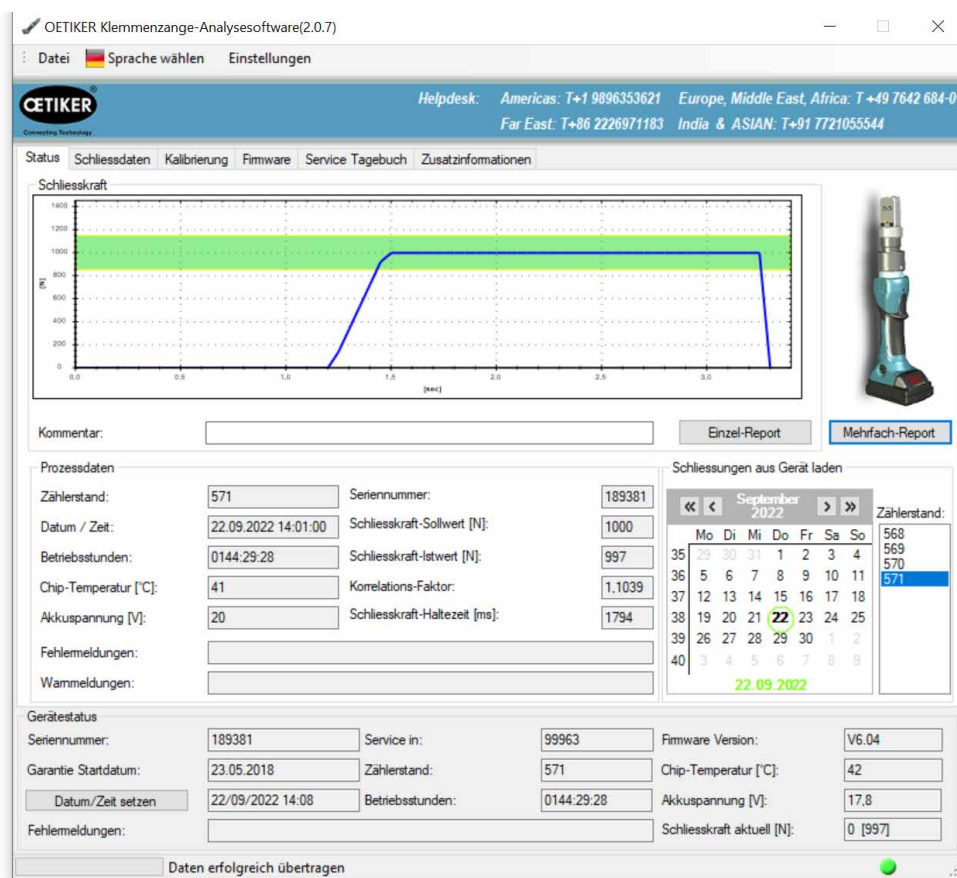


Fig. 32: Menu di stato

Campo di immissione / Campo di visualizzazione / Campo di opzione	Descrizione
Forza di chiusura	Il diagramma mostra la forza di chiusura nel tempo per l'operazione di chiusura selezionata. Se la chiusura è stata eseguita correttamente, il picco della curva si trova all'interno dell'intervallo verde. In caso contrario, contattare immediatamente il proprio partner di assistenza.
Commento	Per l'inserimento di testo libero (massimo 10 righe). I commenti si riferiscono alla chiusura selezionata e sono inclusi nel rapporto singolo per quella chiusura, ma non nel rapporto multiplo (vedere sotto per la spiegazione). Il testo non viene salvato nell'unità.
Rapporto singolo / Rapporto multiplo	Il diagramma delle forze di chiusura per un'operazione di chiusura può essere richiamato come rapporto insieme ad altri dati di processo tramite i pulsanti "Rapporto singolo" (documentazione di una singola operazione di chiusura) o "Rapporto multiplo" (documentazione collettiva di più operazioni di chiusura). (Vedere il capitolo 5.3).
Dati processo	Consente di visualizzare i dati di processo memorizzati nell'unità per la singola chiusura. Questi dati sono utilizzati per la preparazione del rapporto singolo ("Rapporto singolo"). I dati di processo visualizzati si riferiscono alla chiusura selezionata (lettura del contatore).

Campo di immissione / Campo di visualizzazione / Campo di opzione	Descrizione
Caricare le chiusure dall'unità	Il calendario viene utilizzato per selezionare i dati di processo memorizzati nell'unità per le chiusure da caricare. Le chiusure sono numerate in modo progressivo. I numeri possono essere visualizzati nella finestra "Lettura del contatore". Vengono visualizzate le chiusure del giorno selezionato. I giorni in cui sono state effettuate le chiusure sono indicati in grassetto nel calendario.

7.3 Menu dei dati di chiusura

In questo menu è possibile inserire i valori impostati per la forza di chiusura e il tempo di mantenimento della forza di chiusura. L'immagine della pinza di serraggio mostra il tipo di unità effettivamente collegata.

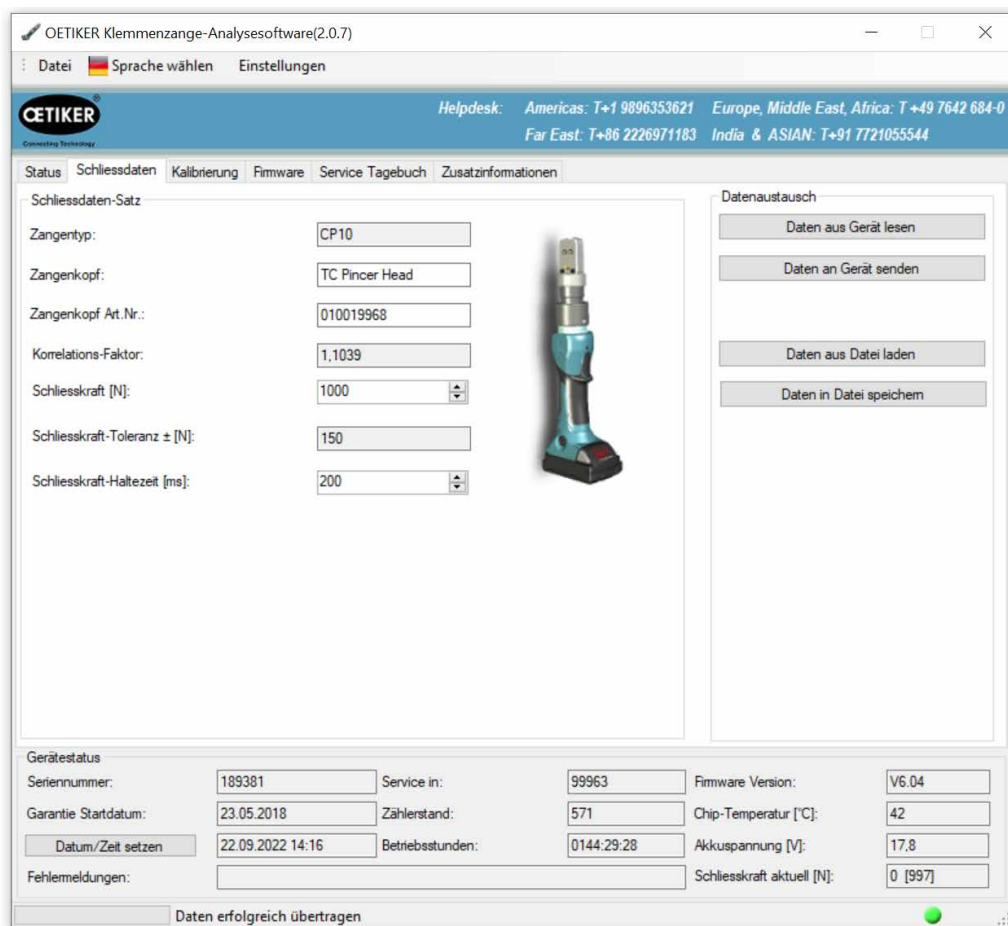


Fig. 33: Menu dei dati di chiusura

Campo di immissione / Campo di visualizzazione / Campo di opzione	Descrizione
Set di dati di chiusura	Immissione dei valori target per la forza di chiusura e il tempo di mantenimento della forza di chiusura
• Tipo di pinza	Indica la designazione della pinza effettivamente collegata
• Testa della pinza	Immissione della designazione della testa della pinza (max. 18 caratteri)
• Testa della pinza n. art.	Immissione del n. articolo della testa della pinza

Campo di immissione / Campo di visualizzazione / Campo di opzione	Descrizione
Fattore di correlazione	Il fattore di correlazione (rapporto tra la forza di spinta del pistoncino e la forza di chiusura delle ganasce) viene calcolato automaticamente e visualizzato durante il processo di calibrazione.
Forza di chiusura [N]	Immissione della forza di chiusura Il valore di immissione della forza di chiusura deve rientrare nell'intervallo della forza di chiusura dell'unità. L'intervallo della forza di chiusura è determinato dalla testa della pinza collegata all'unità. I seguenti intervalli di forza di chiusura si applicano alle varie pinze di serraggio: - CP 10 = Forza di chiusura da min. 800 N fino a max. 4500 N - CP 20 = Forza di chiusura da min. 3500 N fino a max. 10.000 N - CC 20 = Forza di chiusura da min. 3500 N fino a max. 20.000 N NOTA Quando si immette una nuova forza di chiusura, questi dati devono essere caricati sull'unità (vedere la sezione "Scambio dati") affinché il nuovo valore diventi effettivo nell'unità.
Tolleranza della forza di chiusura $\pm$ [N]	I valori impostati in fabbrica per la tolleranza della forza di chiusura vengono selezionati e visualizzati in base alla forza di chiusura immessa.
Tempo di mantenimento della forza di chiusura [ms]	Il tempo di mantenimento della forza di chiusura è liberamente selezionabile nell'intervallo da min. 200 ms a max. 2000 ms. Le ganasce della pinza si aprono una volta trascorso il tempo di mantenimento impostato. NOTA Quando si immette un nuovo tempo di mantenimento della forza di chiusura, questi dati devono essere caricati sull'unità (vedere la sezione "Scambio dati") affinché il nuovo valore diventi effettivo nell'unità.
Scambio dati	I pulsanti di quest'area sono utilizzati per la comunicazione dei dati tra il software, l'unità e il supporto dati (ad esempio, il PC).
Leggere i dati dall'unità	I dati di chiusura attivi memorizzati nella pinza vengono caricati nell'area "Set di dati di chiusura" del software per PC.
Inviare i dati all'unità	I dati di chiusura visualizzati nell'area "Set di dati di chiusura" del software per PC vengono inviati all'unità e memorizzati. NOTA Quando è stato caricato un nuovo setpoint della forza di chiusura, viene visualizzata automaticamente una nuova calibrazione. Per le istruzioni sulla calibrazione, vedere il <i>capitolo 5.1.3</i>.
Caricare i dati da un file	Un set di dati di chiusura precedentemente salvato viene caricato da un file nell'area "Set di dati di chiusura" del software per PC.
Salvare dati nel file	I dati di chiusura nell'area "Set di dati di chiusura" del software per PC vengono salvati in un file.

7.4 Menu Calibrazione

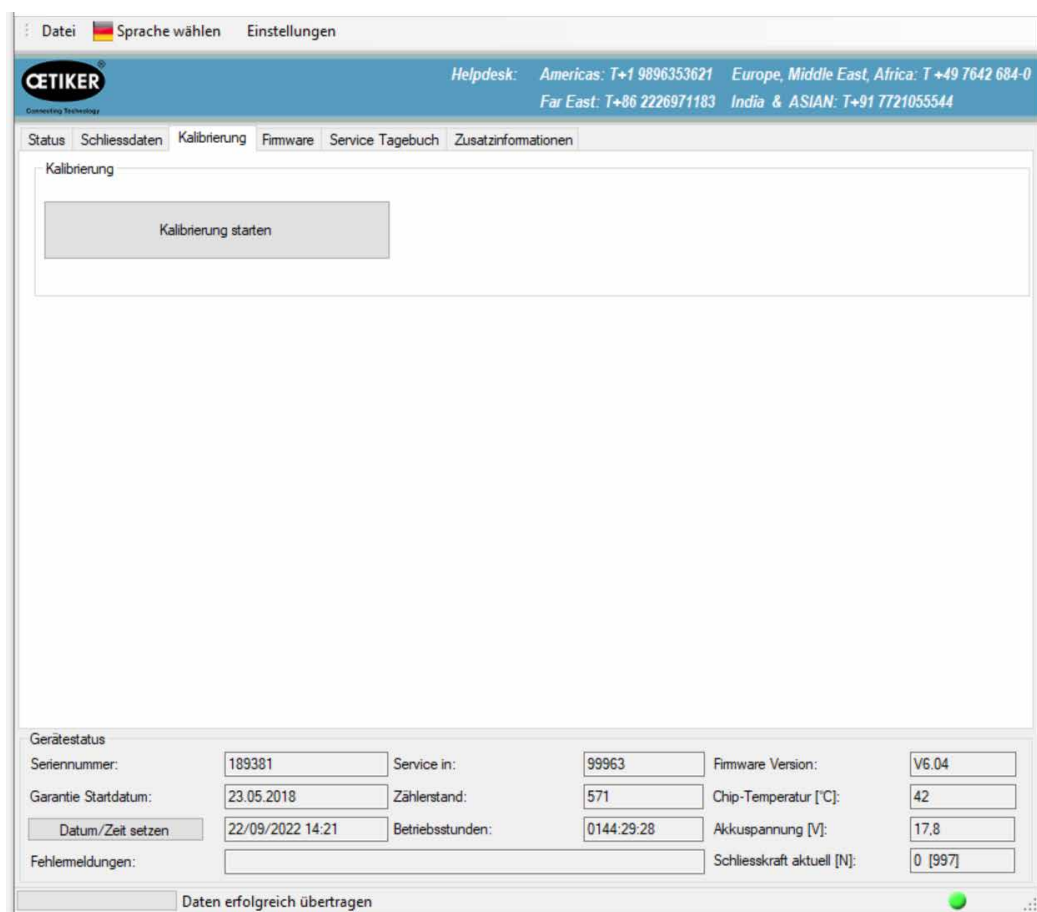


Fig. 34: Menu Calibrazione

La calibrazione della pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 si attiva nel menu Calibrazione.

Se l'unità è stata modificata (ad esempio montando una nuova testa della pinza, anche se il numero di articolo rimane invariato) o se è stato inserito un nuovo setpoint della forza di chiusura, è necessario controllare la pinza.



NOTA

Possibili danni alla pinza di serraggio e chiusura difettosa del collare!

Per garantire una qualità del processo di lavoro costante e ripetibile, la calibrazione della pinza deve essere eseguita almeno una volta per turno o una volta al giorno. La calibrazione è necessaria anche in caso di sostituzione dei componenti della pinza. Come ulteriore misura di verifica, OETIKER raccomanda di controllare la forza di chiusura dopo la calibrazione. È essenziale assicurarsi che i collari non vengano chiusi in modalità di calibrazione.

La calibrazione avviene in due sottoprocessi: Calibrazione iniziale e calibrazione della forza di chiusura (vedere anche il capitolo 5.1.3).

Calibrazione iniziale

La calibrazione iniziale viene eseguita con una forza di chiusura bassa, in modo che se i valori ottenuti si discostano notevolmente dai valori appropriati, non vi sia il rischio di danneggiare gli elementi della pinza o di ferire l'operatore.

Nell'ambito della calibrazione iniziale viene eseguita una sola chiusura di misura.

La forza di chiusura per la calibrazione iniziale delle varie pinze è impostata in fabbrica come segue:

- CP 10 = Forza di chiusura 1000 N
- CP 20 = Forza di chiusura 3500 N
- CC 20 = Forza di chiusura 3500 N

Calibrazione della forza di chiusura

La successiva calibrazione della forza di chiusura viene eseguita con il setpoint della forza di chiusura per ottenere la massima precisione del sistema di pinze.

Per la calibrazione della forza di chiusura vengono eseguite cinque chiusure di misura. Dai risultati di queste cinque chiusure di misura viene calcolato un valore medio che viene caricato sull'unità.

7.5 Menu Firmware

Il nuovo firmware viene caricato sull'unità tramite il menu Firmware (vedere *il capitolo 4.4*).

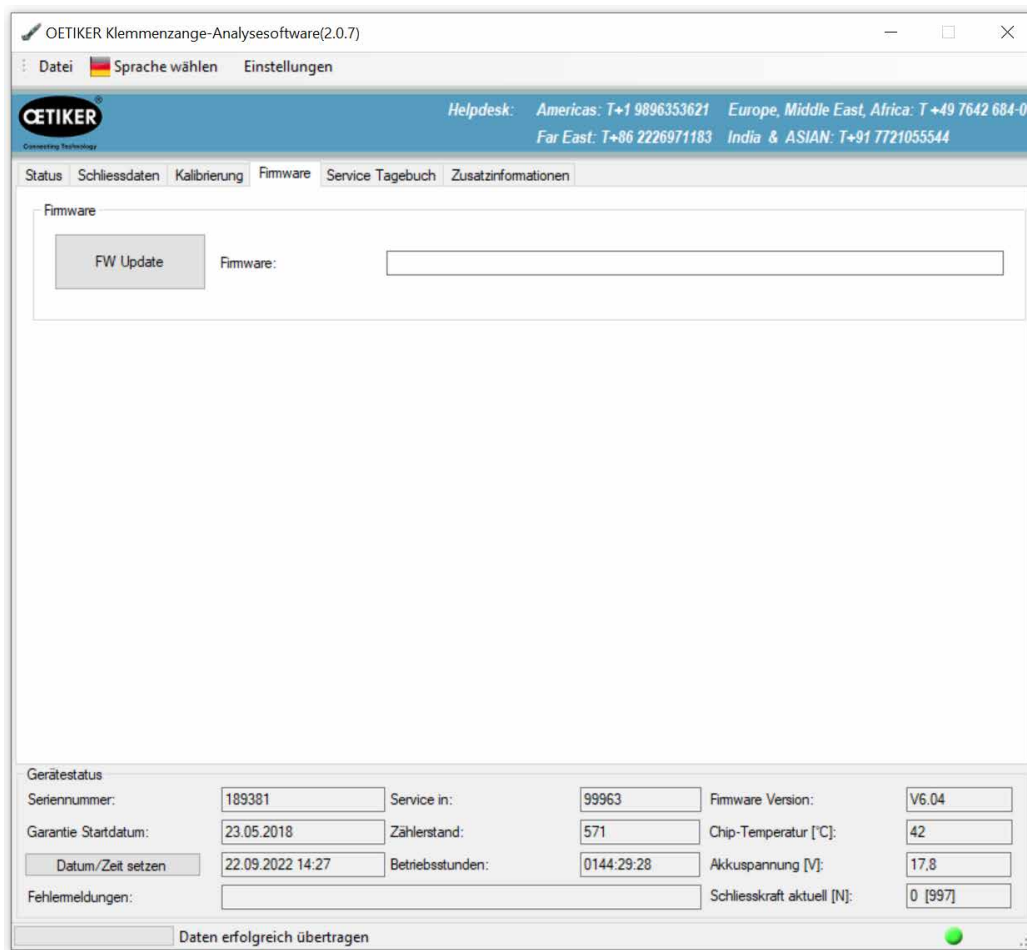


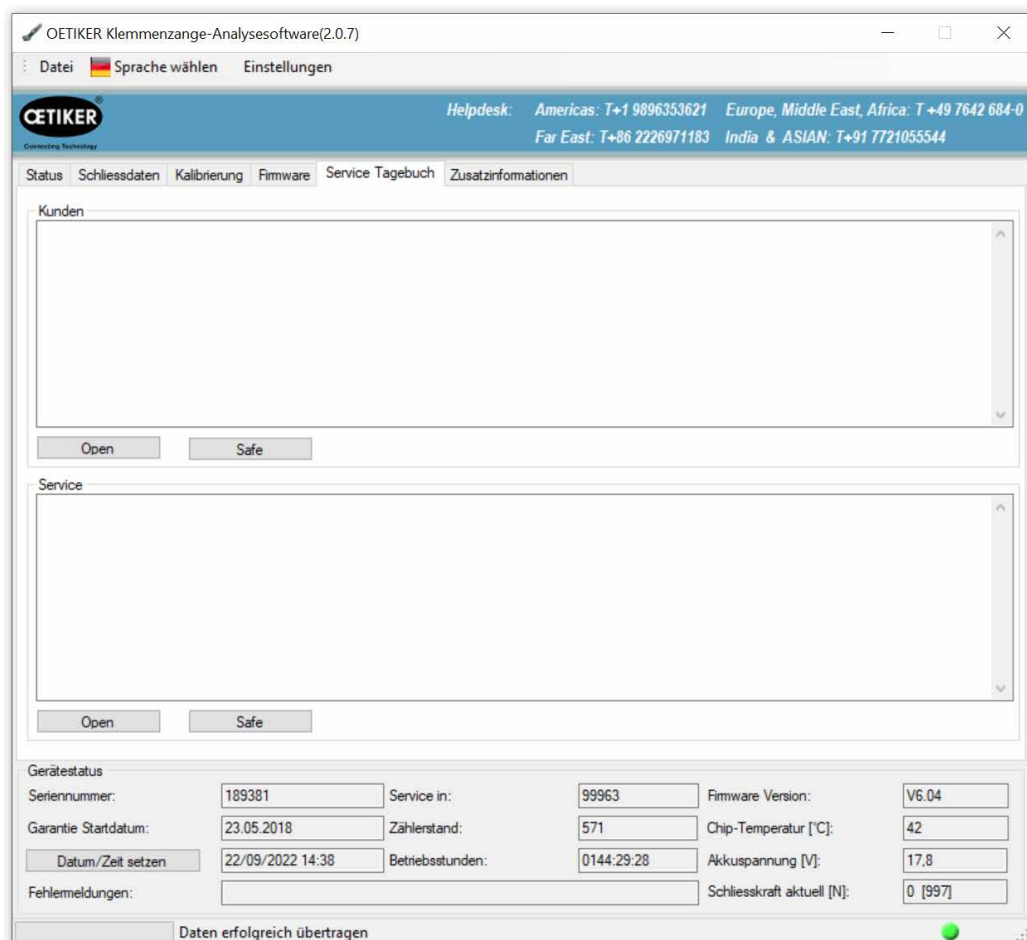
Fig. 35: Menu Firmware

7.6 Diario del servizio di assistenza

Sopra il pulsante "Scrivi" si apre una finestra in cui è possibile inserire il testo. Premendo il pulsante "Scrivi" si carica il testo sulla pinza. Questo facilita la comunicazione tra l'utente e il personale di servizio, poiché il contenuto della comunicazione è inseparabile dalla pinza.

INFO

Le modifiche e le cancellazioni possono essere effettuate in qualsiasi momento.



OETIKER Klemmenzange-Analysesoftware(2.0.7)

Datei Sprache wählen Einstellungen

OETIKER Helpdesk: Americas: T+1 9896353621 Europe, Middle East, Africa: T+49 7642 684-0
Far East: T+86 2226971183 India & ASIAN: T+91 7721055544

Status Schliessdaten Kalibrierung Firmware Service Tagebuch Zusatzinformationen

Kunden

Open Safe

Service

Open Safe

Gerätestatus

Seriennummer:	189381	Service in:	99963	Firmware Version:	V6.04
Garantie Startdatum:	23.05.2018	Zählerstand:	571	Chip-Temperatur [°C]:	42
Datum/Zeit setzen	22/09/2022 14:38	Betriebsstunden:	0144:29:28	Akkuspannung [V]:	17.8
Fehlermeldungen:		Schliesskraft aktuell [N]:	0 [997]		

Daten erfolgreich übertragen

Fig. 36: Diario del servizio di assistenza

7.7 Menu Informazioni aggiuntive

Il menu Informazioni aggiuntive consente di recuperare informazioni facendo clic sulle voci elencate.

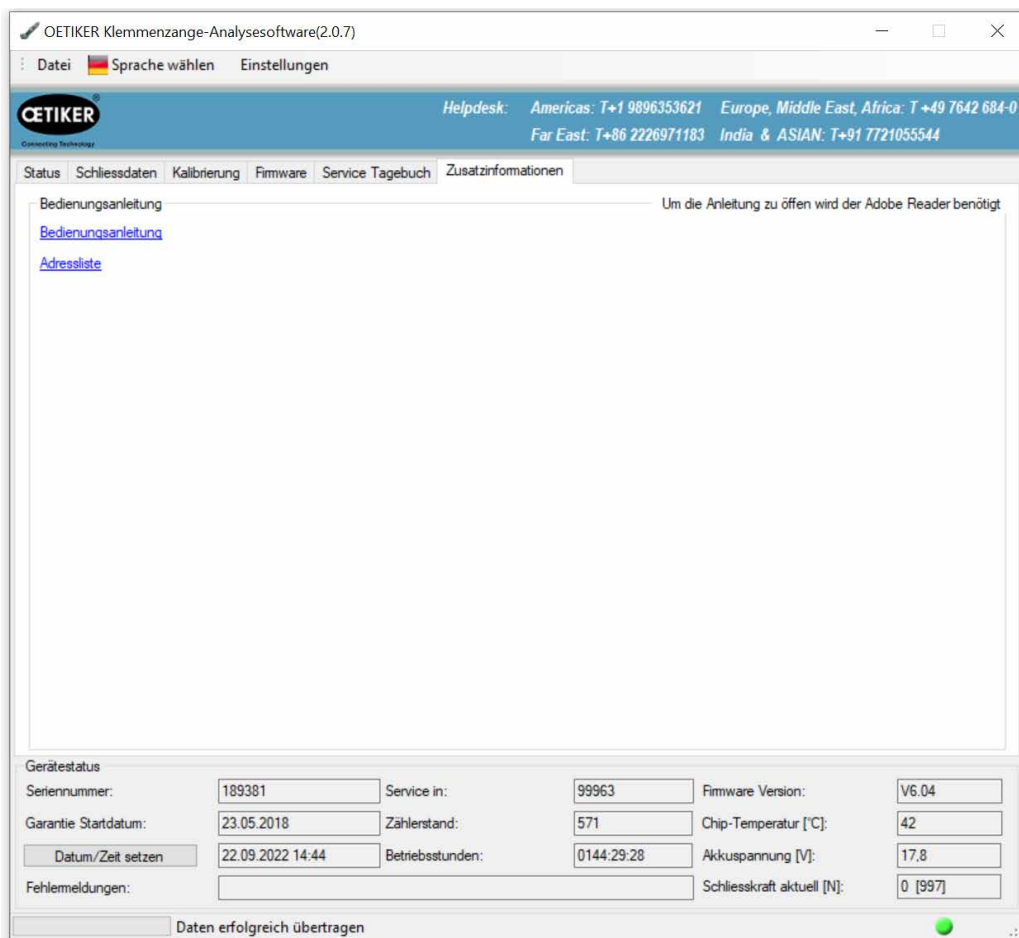


Fig. 37: Menu Informazioni aggiuntive

8 Allegato

8.1 Informazioni generali in caso di guasto

Se il processo di chiusura della pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 non si avvia o non funziona correttamente, contattare il personale di manutenzione responsabile della pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20.

8.2 Reazione in caso di guasto

In caso di malfunzionamento, la pinza di serraggio viene bloccata. Il LED di servizio si accende in rosso o arancione. Il funzionamento può essere ripristinato solo rimuovendo brevemente la batteria e reinserendola ("Ripristino").

Se il guasto persiste dopo aver "ripristinato" la pinza di serraggio, contattare il proprio rappresentante OETIKER.

8.3 Messaggi di errore e misure di risoluzione dei problemi

INFO

Le modifiche e le cancellazioni possono essere effettuate in qualsiasi momento.

LED di servizio

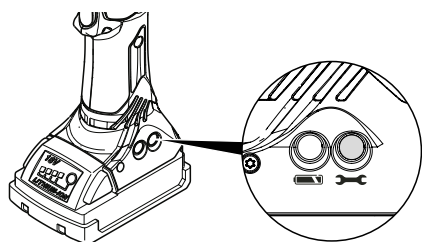


Fig. 38: LED di servizio

Indicazione dopo il processo di chiusura		Causa / Rimedio
	luce verde	Forza di chiusura OK.
	lampeggio in verde/ rosso	Forza di chiusura OK, intervallo di manutenzione superato. ► Far eseguire la manutenzione dell'unità.
	luce rossa	Forza di chiusura errata, errore hardware o errore di calibrazione ► Ricalibrare l'unità. Ripetere il collegamento. Se necessario, contattare il Centro di assistenza.
	luce arancione	Errore di temperatura. ► Riscaldare o raffreddare l'utensile.

Indicazione dopo l'inserimento della batteria		Causa / Rimedio
	luce verde	Nessun errore
	luce arancione	Errore di temperatura. ► Riscaldare o raffreddare l'utensile.

Messaggi di errore tramite il LED di servizio

LED della batteria

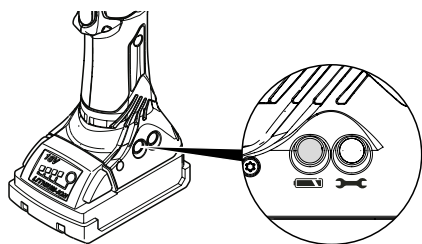


Fig. 39: LED della batteria

Indicazione dopo il processo di chiusura		Causa / Rimedio
	nessuno	Nessun errore
---	lampeggio in rosso	La batteria ha solo il 10% circa di capacità ► Caricare o sostituire la batteria.
—	luce rossa	Batteria scarica ► Caricare o sostituire la batteria.

Indicazione dopo l'inserimento della batteria		Causa / Rimedio
—	luce verde	Nessun errore
—	luce rossa	► Caricare o sostituire la batteria.

Messaggi di errore tramite il LED della batteria

8.4 Disattivazione e stoccaggio

Se la pinza di serraggio senza cavo CP 10 / CP 20 / CC 20 non viene utilizzata per un periodo prolungato, deve essere messa fuori servizio.

- Rimuovere la batteria dalla pinza di serraggio.
- Sostituire tutte le parti difettose.
- Pulire la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 prima di riporla.
- Conservare la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 nella valigetta in dotazione in un luogo pulito, asciutto e protetto dalla polvere.

8.5 Rimessa in funzione

- Procedere come per la messa in funzione (vedere capitolo 4 e capitolo 5.2).

8.6 Smaltimento

Il prodotto deve essere smaltito in conformità alla Direttiva CE 2002/96/CE:

- Smaltire il materiale di imballaggio in conformità alle normative locali.

I singoli componenti dell'unità devono essere smaltiti separatamente.

- Scaricare l'olio e smaltirlo in un apposito punto di raccolta.
- Smaltire la batteria separatamente secondo le norme per lo smaltimento delle batterie.

L'unità, tutti i pezzi di ricambio e in particolare i liquidi di consumo utilizzati e altre sostanze pericolose per l'ambiente devono essere smaltiti da aziende specializzate in conformità alle disposizioni di legge vigenti.

Se necessario, rivolgersi a OETIKER per una consulenza.

8.7 Dati tecnici

8.7.1 Interfaccia USB

INFO
- La connessione USB viene utilizzata esclusivamente per il trasferimento di dati da/al PC (senza scambio continuo di dati). - Prima di collegare per la prima volta la pinza di serraggio CP 10 / CP 20 / CC 20 al PC via USB, è necessario caricare e installare un driver sul PC. L'installazione è automatica. - Se l'installazione automatica non riesce, il driver necessario si trova nella cartella di installazione sul PC e può essere installato manualmente. - Dopo aver inserito la connessione USB, potrebbe essere necessario aprire nuovamente il programma CP 10 / CP 20 / CC 20 per trovare il driver.

8.7.2 Grandezze fisiche di CP 10 / CP 20 / CC 20

Dimensioni esterne

Max. 310 x 70 x 80 mm (senza batteria e senza testa della pinza)

Peso

(incl. batteria da 2 Ah e testa della pinza standard)

- CP 10: max. 2,5 kg
- CP 20: max. 3,1 kg
- CC 20: max. 3,3 kg

Colore

Blu, nero

8.7.3 Precisione nell'intervallo di temperatura di esercizio

Tolleranze della forza di chiusura nell'intervallo di temperatura di lavoro con teste della pinza standard.

Capacità della macchina cmk > 1,33.

	Chiusura Priorità di forza
CP 10	±150 N
CP 20	±150 N
CC 20	±250 N

Precisione nell'intervallo di temperatura di esercizio

8.7.4 Temperatura

Temperatura di stoccaggio	-10 °C ...+40 °C
Temperatura di lavoro	0 °C ...+40 °C

8.7.5 Rumore

Livello di pressione sonora	< 70 dB (A)
Livello di rumore	> 85 dB (A) possibile durante il funzionamento

8.7.6 Forza di spinta

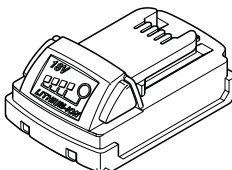
Pinza di serraggio CP 10	max. 7,3 kN
Pinza di serraggio CP 20	max. 23,2 kN
Pinza di serraggio CC 20	max. 23,2 kN

La valvola di sicurezza del sistema meccanico è impostata in modo che, per motivi di sicurezza, non si possano superare le seguenti forze di spinta massime.

Pinza di serraggio CP 10	max. 8,4 kN
Pinza di serraggio CP 20	max. 26,7 kN
Pinza di serraggio CC 20	max. 26,7 kN

8.7.7 Batteria

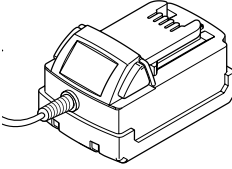
È possibile utilizzare solo le seguenti batterie:

Numero articolo	Capacità	
14002340	2,0 Ah	
14002346	4,0 Ah	

Batterie

8.7.8 Adattatore di rete AC (non incluso nell'ambito di fornitura standard)

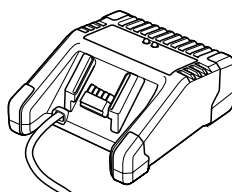
È possibile utilizzare solo i seguenti adattatori di rete:

Numero articolo	Adattatore CA	Regione	
14002341	230 V/50 Hz-18 V	EU	
14002341 + 06001709 (adattatore)	230 V/50 Hz-18 V	UK	
14002344	120 V/60 Hz-18 V	US	
14002347	230 V/50 Hz-18 V	AUS/NZ	

Adattatore di rete CA

8.7.9 Caricabatterie

È possibile utilizzare solo i seguenti caricabatterie:

Numero articolo	Regione	
14002339	EU	
14002339 + 06001709 (adattatore)	UK	
14002342	US	
14002345	AUS/NZ	

Caricabatterie

8.7.10 Segnali e avvertenze su CP 10 / CP 20 / CC 20

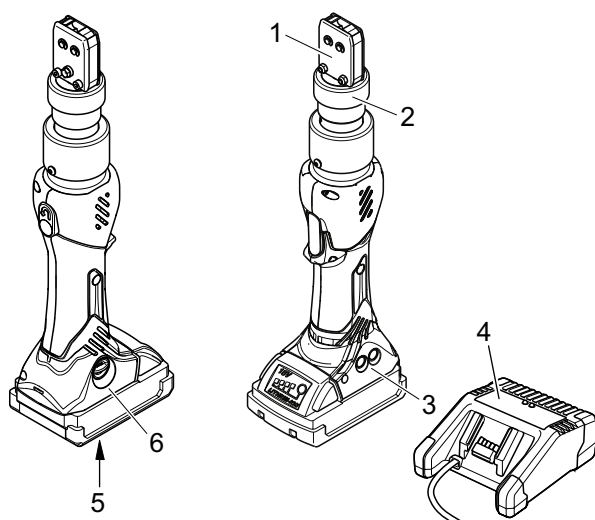


Fig. 40: Segnali e avvertenze su CP 10 / CP 20 / CC 20

1. Pericolo di schiacciamento
2. Avvertenze
3. Targhetta identificativa
4. Targhetta, caricabatterie
5. Targhetta, batteria
6. Targhetta identificativa

8.8 Garanzia legale e commerciale

8.8.1 Garanzia legale

Si applica la garanzia legale.

8.8.2 Garanzia commerciale

Periodo di garanzia per le parti soggette a usura

- 24 mesi o 100.000 chiusure, a seconda di quale dei due eventi si verifichi per primo
- Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto dell'utensile. La data di inizio è quella riportata sulla ricevuta d'acquisto originale.
- I servizi forniti in garanzia non estendono o rinnovano il periodo di garanzia dell'utensile.

Parti soggette a usura

- Bobina del solenoide
- Motore con riduttore (unità di trasmissione)
- Alloggiamento della pompa
- Pinze:
 - Kit di ricambio ganasce
 - Pistoncino

8.8.3 Condizioni

- La pinza di serraggio deve essere stata messa in funzione secondo le istruzioni per l'uso.
- L'alloggiamento della pinza di serraggio non deve essere aperto.
- La manutenzione deve essere stata eseguita come indicato (vedere capitolo 6, pag. 5-33).
- La pinza di serraggio deve essere stata utilizzata esclusivamente per lo scopo previsto.

Restituzione

Si consiglia di restituire i componenti nella loro confezione originale.

Se ciò non è possibile, i componenti devono essere impacchettati in un imballaggio protettivo equivalente. Il cliente dovrà sostenere i costi per i componenti danneggiati da un imballaggio difettoso, fatti salvi i diritti di garanzia legale e commerciale giustificati.

Per presentare una richiesta di garanzia legale e commerciale, è obbligatorio compilare il modulo di restituzione dell'elettro utensile. È possibile scaricarlo all'indirizzo: <https://oetiker.com/de-de/powertoolreturn>

8.8.4 Danni conseguenti

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni conseguenti derivanti direttamente o indirettamente dall'uso delle nostre pinze di serraggio.

8.8.5 Costi

Se la richiesta di garanzia legale o commerciale non è giustificata, i costi sostenuti saranno addebitati al cliente.

8.9 Dichiarazione di conformità

INFO
La dichiarazione di conformità per la pinza di serraggio viene fornita separatamente.

9 Aiuto e supporto

Per assistenza o supporto tecnico rivolgersi al proprio centro di assistenza Oetiker locale.

Ulteriori informazioni sono reperibili al sito Internet www.oetiker.com.

EMEA	
E-mail	ptsc.hoe@oetiker.com
Telefono	+49 7642 6 84 0

America del Nord / America del Sud	
E-mail	ptsc.oea@oetiker.com
Telefono	+1 989 635 3621

Cina	
E-mail	ptsc.cn.tianjin@oetiker.com
Telefono	+86 22 2697 1183

Giappone	
E-mail	ptsc.jp.yokohama@oetiker.com
Telefono	+81 45 949 3151

Repubblica di Corea	
E-mail	ptsc.kr.seoul@oetiker.com
Telefono	+82 2 2108 1239

India	
E-mail	ptsc.in.mumbai@oetiker.com
Telefono	+91 9600526454